MICHAEL MOORCOCK

LES CHRONIQUES DE

CORUM

2· LA REINE DES ÉPÉES

BARON ◆ MIGNOLA ◆ GUICE ◆ JONES

DELCOURT

UNE CRÉATION DE MICHAEL MOORCOCK

LES CHRONIQUES DE

CORUM

1· LE CHEVALIER DES ÉPÉES

Introduction

Par Chris Roberson

J'ai découvert les mondes de Michael Moorcock par les comics. Et c'est dans les adaptations de Moorcock que j'ai découvert l'un de mes dessinateurs préférés. L'adaptation du deuxième tome d'Elric par Roy Thomas et Michael T. Gilbert avait attiré mon attention quand elle débuta, alors que je venais de terminer ma première année à la fac. Dès le premier épisode, j'étais accroché. Dans *Le Navigateur sur les Mers du Destin*, Elric se retrouve projeté dans une aventure avec trois autres incarnations du Champion Eternel — Hawkmoon, Corum et Erekosë — qui doivent préserver à tout prix l'équilibre cosmique entre l'Ordre et Chaos. Il y avait des allusions à d'autres aventures dans d'autres mondes, à d'autres époques. J'ai été immédiatement intrigué. Plus tard dans l'année, j'ai eu la chance de tomber sur une édition de poche du *Comte Airain* à la bibliothèque du lycée, et j'ai fait main basse dessus, pressé d'en apprendre plus sur ces personnages découverts dans la BD.

Dans les mois et les années qui suivirent, je lus en rafale tous les romans de Moorcock disponibles à la bibliothèque de l'école, puis tout ce que je parvins à trouver à la bibliothèque municipale, avant d'écumer les librairies pour en trouver encore plus. J'achetais toutes les adaptations dessinées à mesure qu'elles sortaient, même si je venais de finir le roman qu'elles reprenaient. Je ne sais pas si j'avais à l'époque un roman ou un personnage préféré dans l'univers de Moorcock, et cela évoluait de toute façon probablement d'une semaine à l'autre. Mais j'avais clairement une adaptation favorite : Corum. Et ça, c'était uniquement à cause des dessins de Mike Mignola.

J'avais déjà découvert son style auparavant, presque exclusivement dans des histoires de super-héros et assimilés, chez Marvel et DC. J'aimais bien, d'ailleurs. Mais ce qu'il produisait dans les pages de Corum était d'une toute autre trempe. J'avais l'impression de découvrir pour la toute première fois ce dont il était vraiment capable. Le monde dans lequel se déroulait l'histoire était de pure fantasy, loin des collants, coups de poings, murs en béton et voitures des univers superhéroïques. C'était un endroit où Mignola pouvait se lâcher et dessiner à sa façon, et surtout ce qu'il voulait, ce qu'il aimait. Les compositions étaient dynamiques et innovantes, les designs des personnages malins et accrocheurs, la narration visuelle d'une absolue clarté.

J'avais apprécié le travail de Mignola sur les superhéros, mais je tombais en adoration devant ce qu'il faisait sur *Corum*.

Quelques années seulement plus tard, il proposa *Hellboy* à ses lecteurs, une série fantastique se déroulant dans un monde très proche du nôtre, mais uniquement peuplé des choses qu'il voulait dessiner, dessinées à sa façon à lui. Et en nous replongeant dans ses *Corum*, avec l'avantage de la vision rétrospective, je pense que nous pouvons y voir naître ce créateur visuel, ce narrateur qui allait créer *Hellboy*.

Aux fans de longue date qui ont lu ces histoires à leur sortie, il y a tant d'années, vous serez ravis d'apprendre qu'elles sont aussi bonnes que dans votre souvenir, voire meilleures. Aux nouveaux venus qui les découvrez à présent, vous allez vous régaler. Parce qu'il y a beaucoup d'amour dans les pages qui suivent.

Chris Roberson
avril 2018

LES CHRONIQUES DE

CORUM

2· LA REINE DES ÉPÉES

D'APRÈS UNE HISTOIRE ORIGINALE DE
MICHAEL MOORCOCK

SCÉNARIO & ADAPTATION
MIKE BARON

DESSIN
MIKE MIGNOLA
JACKSON GUICE

ENCRAGE
KELLEY JONES

COULEUR
TOM McCRAW
RAY MURTAUGH

DELCOURT

CE CIEL D'ÉTÉ ÉTAIT D'UN BLEU PÂLE AU-DESSUS DU BLEU PLUS PROFOND DE L'OCÉAN. LE PRINCE **CORUM**, DERNIER DES VADHAGHS, AIMAIT LA MARGRAVINE **RHALINA**, UNE FEMME MABDEN.

le CHIEN et l'OURS

Les chroniques de
CORUM
La Reine des Épées

Adapté du roman de **Michael Moorcock**

Mike Baron : Scénario
Mike Mignola : Dessin
Kelley Jones : Encrage
Carrie Spiegle : Couleur

RHALINA ÉTAIT BELLE ET FÉMININE. MAIS LES CADEAUX **MAGIQUES** FAITS PAR FEU LE SORCIER SHOOL LA RENDAIENT NERVEUSE. ELLE TENTAIT NÉANMOINS DE NE PAS Y PENSER. BIEN PLUS QUE CORUM, ELLE TROUVAIT ENCORE À RIRE ET S'AMUSER, ET AINSI ELLE LE RÉCONFORTAIT.
LUI SE RAPPELAIT AVEC **NOSTALGIE** LE TEMPS OÙ IL ÉTAIT **INNOCENT**.

MAIS CETTE NOSTALGIE FAISAIT REMONTER D'AUTRES **SOUVENIRS**. CEUX DES CADAVRES MUTILÉS DE SA FAMILLE, EXPOSÉS DEVANT CASTEL ERORN EN FLAMMES, ET **GLANDYTH-A-KRAE** BRANDISSANT SES ARMES.

LE VISAGE DU COMTE EMPLISSAIT SES RÊVES, ET IL S'ÉVEILLAIT EN PLEINE NUIT, TENDU ET HURLANT.

GLANDYTH !

SEULE **RHALINA** PARVENAIT ALORS À L'APAISER, CARESSANT SON VISAGE BALAFRÉ, SERRANT CONTRE ELLE SON CORPS TREMBLANT.

POURTANT, CES PREMIERS JOURS DE L'ÉTÉ PRODIGUENT AUSSI LEURS MOMENTS DE PAIX.

OH, CORUM... SI SEULEMENT NOUS POUVIONS RESTER ICI À JAMAIS... NOUS POURRIONS NOUS CONSTRUIRE UNE CHAUMIÈRE...

C'EST IMPOSSIBLE, HÉLAS. QUAND BIEN MÊME JE N'AURAIS PAS ACCEPTÉ DE SERVIR LA LOI FACE AU CHAOS, GLANDYTH REVIENDRA. ET QUAND IL SAURA QUE NOUS AIMONS CES BOIS, IL LES DÉTRUIRA AVEC DÉLICE.

LA HAINE NE DOIT-ELLE ENGENDRER QUE LA HAINE ? L'AMOUR EST-IL *INCAPABLE* DE PROLIFÉRER ?

SI LE SEIGNEUR ARKYN A RAISON, IL N'EN IRA PAS TOUJOURS AINSI. MAIS CEUX QUI CROIENT EN L'AMOUR DOIVENT ÊTRE PRÊTS À MOURIR POUR LUI.

C'EST VRAI.

ILS ÉMERGENT DE LA FORÊT ET CHEVAUCHENT LE LONG DU RIVAGE, VERS LE MONT MOIDEL.

QU'EST-CE ?

UNE GRANDE VAGUE, PEUT-ÊTRE... REGARDEZ, IL Y A COMME UNE BRUME...

COMME SI UN ÉNORME NAVIRE PASSAIT... CELA SEMBLE *FAMILIER*...

=OOOH= OUI, C'EST UNE VAGUE !

WHOOSH SLAP WHOOSH

VOYEZ-VOUS L'OMBRE D'UN HOMME DANS LA NUÉE ?

ELLE EST ÉNORME... PEUT-ÊTRE EST-CE UNE ILLUSION...

NON, JE L'AI DÉJÀ VU. C'EST LE *DIEU ÉCUMANT*.

J'EN AI ENTENDU PARLER. C'EST UN MAUVAIS PRÉSAGE.

WHOOSH SLAP WHOOSH

IL APPROCHE. MAIS QUE FAIT-IL ? IL ATTRAPE DES BALEINES ?

ET *TOUT* CE QUI EST SUR OU SOUS LES EAUX.

3

ON DIT QU'IL RECHERCHE SON ÂME.

LA SILHOUETTE SE REDRESSE ET TIRE SES FILETS. BIEN DES CRÉATURES SE DÉBATTENT DEDANS... TOUTES NE SONT PAS RECONNAISSABLES. LE TITAN INSPECTE SES PRISES AVEC ATTENTION, PUIS SECOUE SON FILET.

LE DANGER EST ÉCARTÉ.

CE N'EST PAS LE DIEU ÉCUMANT LUI-MÊME, LE DANGER. IL NE FAIT *QU'AVERTIR* DE CHOSES À VENIR.

ILS RETOURNENT AU MONT MOIDEL. LES PORTES S'OUVRENT EN GRAND À LEUR APPROCHE.

AVEZ-VOUS VU LE GÉANT, MA DAME ? QU'EST-CE QUI L'A CHASSÉ ?

RIEN. C'ÉTAIT LE ***DIEU ÉCUMANT***. IL NE FAISAIT QUE VAQUER À SES OCCUPATIONS.

PARDONNEZ-MOI SI JE M'ATTENDS TOUJOURS À UNE ***ATTAQUE***. NOUS AVONS ENTENDU DIRE QUE GLANDYTH AVAIT DEMANDÉ UNE ***ARMÉE*** AU ROI LYR-A-BRODE.

ILS SE RENDENT DANS LA GRANDE SALLE POUR LE DÎNER. LA MAIN MORTELLE DE CORUM SE TEND PLUS SOUVENT VERS LE VIN QUE VERS LA NOURRITURE.

RAP RAP RAP RAP RAP RAP RAP RAP RAP RAP RAP RAP RAP

JE VAIS VOIR.

JE RESTE ICI.

NOUS AVONS UN VISITEUR. IL DIT AVOIR SUBI QUELQUES PÉRIPÉTIES ET CHERCHER UN *SANCTUAIRE*.

JE L'IGNORE.

UN PIÈGE ?

UN ÉTRANGER ?

RAP RAP RAP RAP RAP RAP RAP

JE ME RENDS AUX PORTES.

ÊTES-VOUS SÛR ?

RAP RA

BIEN ENTENDU.

COMMENT ÊTES-VOUS ARRIVÉ À MOIDEL ALORS QUE LA CHAUSSÉE EST RECOUVERTE ?

JE LE LUI AI DÉJÀ DEMANDÉ.

=MARMONNE MARMONNE=

QUI ÊTES-VOUS ?

J'AI POUR NOM JHARY-A-CONEL, VOYAGEUR DE MON ÉTAT. JE SERAIS RECONNAISSANT D'UN REPAS ET DU GÎTE.

VENEZ-VOUS DE LYWN-AN-ESH ?

JE VIENS DE PARTOUT ET DE NULLE PART, JE SUIS TOUT HOMME ET AUCUN. MAIS IL EST UNE CHOSE QUE JE NE SUIS PAS : VOTRE *ENNEMI*.

RÉPONDEZ !

MALÉDICTION ! CE N'EST PAS UNE CHOSE QU'UN HOMME AIME À ADMETTRE ! J'AI ÉTÉ PRIS AU *FILET*, AVEC DES POISSONS ! PUIS REJETÉ SUR LE *RIVAGE* ET J'AI NAGÉ JUSQU'À VOTRE MAUDIT CHÂTEAU ! ET VOILÀ QUE JE DOIS FAIRE LA CONVERSATION À DES IDIOTS ! NE CONNAISSEZ-VOUS DONC PAS LA CHARITÉ, À MOIDEL ?

FAITES ENTRER.

7

JHARY-A-CONEL, À VOTRE SERVICE.

COMMENT AVEZ-VOUS RÉUSSI À GARDER VOTRE CHAPEAU, EN NAGEANT SI LOIN ?

JE NE PERDS *JAMAIS* MON CHAPEAU, ET TRÈS RAREMENT MA BESACE. UN VOYAGEUR DANS MON GENRE APPREND À S'ACCROCHER À SES POSSESSIONS.

N'ÊTES-VOUS DONC QUE ÇA ? UN VOYAGEUR ?

VOTRE HOSPITALITÉ ME RAPPELLE KALENWYR...

VOUS VENEZ DE KA-LENWYR ?

J'Y AI *ÉTÉ*. MAIS JE VOIS QUE JE N'ARRIVERAI PAS À VOUS EMPLIR DE HONTE, MÊME AVEC UNE TELLE *COMPARAISON*.

JE SUIS NAVRÉE. VENEZ. IL Y A À MANGER À NOTRE TABLE. LES SERVITEURS VOUS APPORTERONT DE QUOI VOUS VÊTIR DE FRAIS.

JE REPRENDRAI MES PROPRES VÊTEMENTS QUAND ILS SERONT SECS. J'AI DES PRÉVENTIONS ABSURDES EN-VERS LES VÊTEMENTS QUE JE N'AI PAS CHOISIS. FAITES ATTENTION EN SÉCHANT LE CHAPEAU.

ET QUEL EST LE *NOM*, EN CES LIEUX ET CETTE ÉPOQUE-CI, MON AMI ?

JE CRAINS DE NE PAS VOUS COMPRENDRE...

VOTRE NOM, VOILÀ TOUT CE QUE JE DEMANDAIS. LE VÔTRE ***CHANGE*** AUSSI SOUVENT QUE LE MIEN. LA DIFFÉRENCE EST QUE VOUS L'IGNOREZ, ET ***MOI*** PAS.

J'AI BIEN DES NOMS. JE SUIS PARFOIS UN HÉROS, MAIS BIEN PLUS SOUVENT, LE COMPAGNON D'UN HÉROS.

VOS PAROLES N'ONT GUÈRE DE SENS, MONSIEUR. NOUS NE LES COMPRENONS PAS.

AH. C'EST DONC L'UNE DE CES ÉPOQUES OÙ LE HÉROS N'A ***CONSCIENCE*** QUE D'***UNE*** SEULE EXISTENCE. JE RECONNAIS LE PRINCE CORUM COMME UN VIEIL AMI, MAIS LUI NE ME RECONNAÎT PAS.

VOUS NOUS OFFREZ DONC UNE ÉNIGME, MAIS POINT SA RÉPONSE.

JE M'EXPLIQUERAI, ALORS. JE ME DÉPLACE DANS LE TEMPS ET LES PLANS. SI JE SUIS D'UN ENDROIT EN PARTICULIER, J'IMAGINE QUE C'EST ***TANELORN***.

MAIS TANELORN EST UN ***MYTHE***.

TOUT LIEU EST UN MYTHE VU D'UN AILLEURS ASSEZ LOINTAIN. MAIS TANELORN EST PLUS CONSTANTE QUE D'AUTRES. ON PEUT LA TROUVER.

N'AVEZ-VOUS PAS DE ***PROFESSION*** ?

EH BIEN... IL M'EST ARRIVÉ D'ÉCRIRE DU THÉÂTRE. MAIS MA PROFESSION PRINCIPALE EST D'ACCOMPAGNER LES HÉROS, SOUS DIVERSES APPARENCES. J'AI VOYAGÉ AVEC ***ELRIC*** JUSQU'À LA COUR DU DIEU MORT, ET AVEC ***HAWKMOON*** JUSQU'À LONDRAH. J'AI APPRIS QUE LE TEMPS N'EXISTE PAS ET N'EST QU'UNE ILLUSION.

ET LES ***DIEUX*** ?

JE CROIS QUE NOUS LES ***CRÉONS***, MAIS JE N'EN SUIS PAS SÛR.

ET POURTANT, LES DIEUX PEUVENT AFFECTER NOS DESTINÉES.

ET NOUS POUVONS AFFECTER LES ***LEURS***, N'EST-CE PAS ?

VOTRE PROPRE EXPÉRIENCE LE PROUVE, PRINCE CORUM.

JE PEUX *PARFOIS* REVENIR À TANELORN. MAIS EN GÉNÉRAL, JE SUIS *PROJETÉ* D'UN PLAN À UN AUTRE.

VOUS POUVEZ DONC ERRER À VOLONTÉ AU TRAVERS DES QUINZE PLANS...

JE SUIS GÉNÉRALEMENT UN COMPAGNON DES CHAMPIONS, C'EST POURQUOI JE VOUS AI IMMÉDIATEMENT RECONNU COMME LE CHAMPION ÉTERNEL.

ET VOUS N'ÊTES VOUS-MÊME JAMAIS UN CHAMPION ?

J'AI ÉTÉ HÉROÏQUE À L'OCCASION, JE SUPPOSE. MAIS L'ÉTOFFE DE NOS *IDENTITÉS* EST SOUFFLÉE PAR BIEN DES VENTS.

VOULEZ-VOUS BIEN M'EXPLIQUER COMMENT VOUS ÊTES ARRIVÉ À MOIDEL ?

"JE ME SUIS RETROUVÉ DANS UN TRISTE ENDROIT NOMMÉ KALENWYR, ET SOUPÇONNÉ DE MILLE CHOSES. PAR LE TRUCHEMENT D'UNE ESCALADE DES TOITS, DU VOL D'UN CHARIOT ET DE L'EMPRUNT D'UN BATEAU, JE ME SUIS ÉCHAPPÉ POUR ATTEINDRE LA MER."

"LES TERRES DE LA RÉGION NE ME VALANT RIEN, J'AI LONGÉ LA CÔTE. LA BRUME M'A SAISI, ET MON BATEAU S'EST SOUDAIN TROUVÉ ENVIRONNÉ D'UN FATRAS DE POISSONS, MONSTRES, HOMMES ET AUTRES CRÉATURES."

"PUIS LE FILET FUT ENFIN VIDÉ, ET NOUS FÛMES TOUS RELÂCHÉS."

"VOYANT L'ÎLE, J'AGRIPPAI DU BOIS À LA DÉRIVE ET J'ÉCHOUAI ICI."

KALENWYR ? AVEZ-VOUS ENTENDU PARLER DE GLANDYTH-A-KRAE ?

ON A MENTIONNÉ UN *COMTE* GLANDYTH ALORS QUE JE ME TROUVAIS À LA TAVERNE. UN PUISSANT GUERRIER, AI-JE COMPRIS. TOUTE LA VILLE SE PRÉPARAIT AU COMBAT...

ILS PARLAIENT DE LYWN-AN-ESH AVEC DÉGOÛT. ET ATTENDAIENT DES ALLIÉS DE PAR-DELÀ LA MER.

DES ALLIÉS ? DES ÎLES NHADRAGHES, PEUT-ÊTRE ?

NON. ILS ÉVOQUAIENT BRO-AN-MABDEN.

LE CONTINENT DE L'OUEST ! QU'EST-CE QUI LES POUSSE À FAIRE LA GUERRE CONTRE LYWN-AN-ESH ?

LA JALOUSIE, L'ENVIE ET LA HAINE DE LA PAIX. SI LYWN-AN-ESH A ADOPTÉ DES COUTUMES *VADHAGHES* COMME VOUS L'AVEZ DIT, CELA SUFFIRAIT À ENCOURIR L'INIMITIÉ DE GLANDYTH.

NOUS NE SOMMES PAS SEULS EN DANGER : LYWN-AN-ESH N'A PAS MENÉ UNE GUERRE DEPUIS UN SIÈCLE. CETTE TERRE NE SERA PAS *PRÊTE*.

UN SERVITEUR RAPPORTE SES VÊTEMENTS À JHARY. CE DERNIER LES ENFILE COMME S'IL N'AVAIT PAS CONSCIENCE D'AVOIR ÉTÉ NU.

DITES-MOI TOUT CE QUE VOUS PENSEZ ÊTRE UTILE À SAVOIR. PEUT-ÊTRE ALORS POURRAI-JE VOUS AIDER.

CORUM LUI PARLE DES SEIGNEURS DES ÉPÉES ET DES QUINZE PLANS, DE LA LUTTE ENTRE LOI ET CHAOS ET DE SES TENTATIVES D'APPORTER L'ÉQUILIBRE À LA BALANCE COSMIQUE.

TOUTE TENTATIVE DE CONTACTER LE SEIGNEUR *ARKYN* ME SEMBLE D'EMBLÉE VOUÉE À L'ÉCHEC. LA LOGIQUE D'ARIOCH CONTINUE À DOMINER ICI. ET IL N'EST MÊME PAS LE PLUS PUISSANT. *XIOMBARG* L'EST PLUS, ET *MABELRODE* PLUS ENCORE.

VOUS NE ME RASSUREZ GUÈRE. LES AUTRES SEIGNEURS DE L'ÉPÉE PEUVENT-ILS ENVOYER DE *L'AIDE* AU ROI LYR ?

12

PAS DIRECTEMENT. MAIS IL EXISTE DES MOYENS PERMETTANT DE MANIPULER LES CHOSES *VIA* DES MESSAGERS. VOULEZ-VOUS EN SAVOIR PLUS SUR LES PLANS FOMENTÉS PAR LYR ?

BIEN SÛR. MAIS CELA EST IMPOSSIBLE.

VOUS DÉCOUVRIREZ, JE CROIS, COMME IL EST UTILE DE SE DOTER DE COMPAGNONS AUSSI EXPÉRIMENTÉS QUE MOI.

PURRR

JE N'AI JAMAIS VU UN TEL ANIMAL.

VOICI UNE CRÉATURE TRÈS AMICALE, QUI M'A SOUVENT BIEN PRÊTÉ MAIN-FORTE. JE L'APPELLE MOUSTACHE.

COMMENT PEUT-IL NOUS AIDER ?

IL POURRA VOLER JUSQU'À LA COUR DE LYR, OBSERVER CE QUI S'Y PASSE ET REVENIR AVEC DES NOUVELLES. VOULEZ-VOUS QUE JE L'ENVOIE ?

13

POURQUOI PAS ?

ALORS, MOUSTACHE ET MOI-MÊME MONTERONS AUX REMPARTS, ET JE LUI DONNERAI MES *INSTRUCTIONS*.

CELA SEMBLE ÊTRE UN RÊVE.

CERTES. UN RÊVE CURIEUX. ESPÉRONS QUE NOUS Y *SURVIVRONS*.

LE PETIT CHAT AILÉ PREND SON ENVOL ET PIQUE VERS L'EST ET LA NUIT. IL ARRIVE VITE À LA TRISTE ***KALENWYR.***

14

LA FUMÉE DE MILLE BRASIERS SEMBLE MACULER LA LUNE. MAISONS ET CHÂTEAUX SONT BÂTIS EN GROS MOELLONS DE GRANIT NOIR. LA MASSIVE FORTERESSE DU ROI LYR-A-BRODE DOMINE LA VILLE.

DES COULEURS ÉTRANGES PALPITENT SUR LES REMPARTS ET L'ON ENTEND COMME UN ROULEMENT DE TONNERRE DANS LE LOINTAIN, QUOIQUE LA NUIT SOIT CLAIRE ET LE CIEL SANS NUAGE.

LA FOURRURE DU CHAT SE HÉRISSE. IL SENT NON SEULEMENT LE FUMET DE LA **SORCELLERIE**, MAIS AUSSI CELUI D'UNE CRÉATURE **SURNATURELLE** PLUS DÉTESTABLE ENCORE QUE TOUT LE RESTE.

IL SE GLISSE PAR UNE MEURTRIÈRE ET DESCEND PRUDEMMENT UNE VOLÉE DE MARCHES ENTÉNÉBRÉES. LE CHAT SUIT UNE LUEUR ET LE SON DE VOIX NOMBREUSES.

VOLANT DANS L'OMBRE SOUS LA TOITURE, IL TROUVE UNE LONGUE POUTRE ET S'Y POSE POUR OBSERVER.

15

LE ROI SEMBLE HÉBÉTÉ. IL TITUBE.

MES SCÉLÉRATS. MES CHALEUREUX SCÉLÉRATS...

LYR DE NOTRE TERRE !

ET LA TERRE EST LYR ! =BURP=

COMTE GLANDYTH-A-KRAE ?

16

SEIGNEUR, JE SUIS CAPITAINE DES DENLEDHYSSI, QUI LIBÉRA TES TERRES DE LA VERMINE *VADHAGHE*. MAIS L'UN DES SHEFANHOWS VIT TOUJOURS !

VOICI LA *MAIN* QUE J'AI PRISE AU VADHAGH, ET VOICI SON *ŒIL*. IL S'EST RÉFUGIÉ AU CASTEL MOIDEL ET Y A REÇU L'AIDE D'UNE FEMME MABDEN, LA *MARGRAVINE RHALINA*.

TOUT CECI, DÉJÀ TU ME L'AS DIT. POURSUIS.

JE MARCHERAI À NOUVEAU CONTRE MOIDEL, CAR CORUM Y EST À NOUVEAU TERRÉ, S'Y CROYANT À L'ABRI DE TA JUSTICE.

TOUTES NOS FORCES SE CONCENTRENT AU COUCHANT, EN VUE DE DÉTRUIRE LYWN-AN-ESH. NOUS RASERONS MOIDEL AU PASSAGE. NOUS AVONS BESOIN DE TOI POUR MENER NOTRE EFFORT PRINCIPAL.

TANT QUE VIT CORUM, NOTRE CAUSE EST MENACÉE. JE PARLE SINCÈREMENT, Ô MON ROI. C'EST UN ENNEMI PUISSANT.

UN SHEFANHOW MUTILÉ ?

IL S'EST ALLIÉ AVEC LA LOI. J'EN AI DES PREUVES. L'UN DE MES LAQUAIS *NHADRAGHS* A FAIT USAGE DE SA *SECONDE VUE*...

OÙ EST CE NHADRAGH ?

L'IMMONDE CRÉATURE ATTEND DEHORS, SEIGNEUR.

FAIS-LE AMENER.

QUE CETTE CHOSE PARLE. ENSUITE NOUS LA FERONS RESSORTIR.

ALLEZ, ORDURE. DIS AU ROI CE QUE TES SENS DÉGÉNÉRÉS ONT VU.

JE... JE...

PARLE, ET VITE !

J'AI... J'AI VU DANS LES AUTRES PLANS...

AS-TU VU LES ENFERS ?

CERTES. PUIS YFFARN. UNE CRÉATURE M'A CONFIÉ QUE LE *DUC ARIOCH* AVAIT ÉTÉ OCCIS PAR CORUM. LE SEIGNEUR *ARKIN* RÈGNE À NOUVEAU SUR CES CINQ PLANS.

DIS-LUI CE QUI NOUS CONCERNE, NOUS LES MABDENS !

LE SEIGNEUR ARKYN TENTE DE RETROUVER TOUS SES POUVOIRS. POUR CELA, IL LUI FAUT DES AGENTS MORTELS TELS QUE CE CORUM. MAIS LE PEUPLE DE LYWN-AN-ESH SE METTRA ÉGALEMENT À SON SERVICE.

NOS SOUPÇONS ÉTAIENT DONC FONDÉS. NOUS FÎMES BIEN DE NOUS PRÉPARER À LA GUERRE CONTRE LYWN-AN-ESH.

TU ADMETS DONC QUE MON DEVOIR EST DE DÉTRUIRE CE CORUM ?

CERTES. ALLEZ, SORS CE SHEFANHOW PUANT DE MA GRAND-SALLE. IL EST TEMPS D'INVOQUER LE *CHIEN* ET *L'OURS*.

HSSSSSS!

18

LES GUERRIERS SE MASSENT AU PIED DES MURS. LES FEMMES SONT CONGÉDIÉES. LYR LUI-MÊME QUITTE SON TRÔNE ET ATTEND LE SILENCE.

CLAP

UNE GRANDE CAGE D'OSIER EMPLIE D'ADULTES ET D'ENFANTS EST TIRÉE JUSQU'À LA SALLE. LES HOMMES EMPRISONNÉS NE TENTENT MÊME PLUS DE RÉCONFORTER LES ENFANTS TERRORISÉS.

AHA ! VOICI LA PITANCE DU CHIEN ET DE L'OURS ! CUISINONS-LA CÉANS !

ON PASSE DES CHAÎNES ET LA CAGE EST SOULEVÉE, SUSPENDUE À LA CHARPENTE.

UN BRASIER SUR ROUES EST AMENÉ EN DESSOUS DE L'INSTALLATION.

À L'AIDE !

NON ! PITIÉ !

19

AIEEE!
AARGH!
HA HA
BIENTÔT, LA FOULE SE RIT DES HURLEMENTS.
HA HA HA HA HA HA
ILS FINISSENT PAR S'ÉTEINDRE, REMPLACÉS PAR LES CRÉPITEMENTS DU FEU ET PAR L'ODEUR DE LA CHAIR HUMAINE RÔTIE.
PUIS LES RIRES SE TAISENT AUSSI.
UN VENT SOUFFLE DANS LA GRAND-SALLE, ÉTEIGNANT TORCHES ET BRASIER.
AWOOOOOO
AWOOOOOOOOO
GRRRRR
LE CHIEN ET L'OURS.
20

GRRRR

SNIFF
SNIFF

GRRR

POP
CRUNCH

SNAP

21

UNE FOIS LEUR RIPAILLE TERMINÉE, ILS SE VAUTRENT SUR L'ESTRADE, JETANT DES REGARDS AUX HUMAINS TERRIFIÉS.

URP.

ENTENDEZ-NOUS, Ô GRANDS DIEUX ! LE DUC ARIOCH A ÉTÉ TUÉ PAR NOTRE ADVERSAIRE, LE SHEFANHOW, LIGUÉ AVEC NOS ENNEMIS DE LYWN-AN-ESH. NOUS AIDEREZ-VOUS, SEIGNEURS ?

LE DANGER EST PLUS GRAND QUE TU NE LE CROIS. TU DOIS RAPIDEMENT RÉUNIR TES FORCES ET MARCHER SANS DÉLAI, SI NOS MAÎTRES DOIVENT CONSERVER LEUR PUISSANCE ET AUGMENTER LA TIENNE.

NOS CAPITAINES SONT DÉJÀ ***RÉUNIS***, SEIGNEUR CHIEN. ET LEURS ARMÉES REGROUPÉES.

CELA EST BON. ALORS NOUS T'AIDERONS.

22

NOS ENNEMIS AURONT ÉGALEMENT DE L'AIDE, MAIS ARKYN EST ENCORE AFFAIBLI. ARIOCH DOIT ÊTRE RAMENÉ SUR CES PLANS POUR LES DIRIGER. MAIS POUR CELA, IL FAUDRA LUI DONNER UN NOUVEAU *CŒUR*. AINSI QU'UNE NOUVELLE FORME CHARNELLE. UNE SEULE CONVIENDRA : CELUI QUI L'A BANNI, CORUM À LA ROBE ÉCARLATE.

IL DOIT ÊTRE CAPTURÉ.

PAS TUÉ ?

POUR-QUOI LE GÂCHER ?

NOUS PARTONS. NOTRE AIDE ARRIVERA BIENTÔT, PAR UN MESSAGER DES ANCIENS DIEUX EUX-MÊMES – DE LA REINE XIOMBARG. IL VOUS EN DIRA PLUS QUE NOUS LE POUVONS.

AINSI, CORUM ET SES COMPAGNONS FONT ROUTE POUR AVERTIR LES TERRES DE LYWN-AN-ESH.

ILS CHEVAUCHENT À L'OUEST PENDANT DES JOURS.

REGARDEZ, UN VILLAGE.

ILS SEMBLENT ASSEZ AGITÉS. CROYEZ-VOUS QUE NOS NOUVELLES SOIENT TROP TARDIVES ?

J'EN DOUTE. C'EST UNE AFFAIRE LOCALE. DESCENDONS VOIR, JHARY, ET DEMANDONS-LEUR.

APRÈS UN BREF CONCILIABULE AVEC LES AUTRES, ILS PÉNÈTRENT DANS LE VILLAGE.

NE DOUTEZ PAS DE MES PAROLES... HEIN ?

QUI ÊTES-VOUS ? DE QUEL CÔTÉ VOUS BATTEZ-VOUS ? POURQUOI AMENEZ-VOUS VOTRE ARMÉE ?

ARMÉE ? VOIRE...

NOUS NE VOUS VOULONS AUCUN MAL. NOUS NE FAISIONS QUE PASSER SUR LA ROUTE MENANT AU DUC.

VOUS ÊTES DONC DE SON CÔTÉ ? PAUVRES CHÉTIFS ! VOUS ATTIREREZ À NOUS LE DÉSASTRE !

TU N'ES PAS HUMAIN !

JE SUIS LE DERNIER DES VADHAGHS.

ET JE SUIS VERENAK, PRÊTRE DU CHAOS !

CHASSEZ CES DEUX-CI, DE PEUR QUE LE CHAOS NE *TIRE* DE NOUS SA *VENGEANCE* !

ARIOCH A ÉTÉ BANNI DE CES PLANS.

MENSONGE ! *ARIOCH RÈGNE !*

LE SEIGNEUR ARKYN RÈGNE DÉSORMAIS. IL VOUS APPORTERA LA PAIX.

NOUS N'AVONS CURE NI DE LA LOI NI DU CHAOS. NOUS TENONS SEULEMENT À VIVRE LIBREMENT.

25

POURQUOI TENTEZ-VOUS DE SOULEVER LE PEUPLE CONTRE LE DUC, SIRE VERENAK ?

PARCE QUE LE DUC EST DEVENU FOU. IL A BANNI DE LA CITÉ TOUS LES PRÊTRES DU CHAOS, NE PERMETTANT QU'À CEUX DE LA LOI DE DEMEURER.

C'EST POURQUOI JE VENAIS AVERTIR CES GENS, ET LES POUSSER À L'ACTION.

OH !

SPLASH

HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA

UNE SCÈNE COMIQUE AU MOINS AUSSI BONNE QUE CELLES QUE J'ÉCRIVIS JADIS.

POURTANT, AUSSI COMIQUE SOIT-ELLE, ELLE CACHAIT UNE TRAGÉDIE...

Les chroniques de
Corum
La Reine des Épées

Adaplé du roman de **Michael Moorcock**

Les Bêtes de Xiombarg

Mike Baron : Scénario
Mike Mignola : Dessin
Kelley Jones : Encrage
Carrie Spiegle : Couleur

LA COMPAGNIE GALOPE DÉSORMAIS, QUAND ELLE AVANÇAIT JUSQU'ALORS AU TROT. ELLE TRAVERSE LE DUCHÉ DE BEDWILRAL-NAN-RYWM COMME SI ELLE POURSUIVAIT L'ENNEMI.

LA TENSION RÈGNE PARTOUT. DANS CHAQUE VILLAGE L'ON TROUVE LES SECTATEURS DE LA LOI ET CEUX DU CHAOS. AUCUN DES CAMPS N'ACCEPTE D'ÉCOUTER CORUM ET SES AVERTISSEMENTS, SELON LESQUELS LE CHAOS DÉFERLERA BIENTÔT, FAUTE DE RÉSISTANCE CONTRE LE ROI LYR ET SES ARMÉES.

QUAND ILS PARVIENNENT ENFIN À LLARAK-AN-FOL, IL Y A DES COMBATS EN VILLE.

VOUS DEVRIEZ NOUS CONDUIRE AUX HOMMES DU DUC.

LES RUES SONT VIDES ET SILENCIEUSES. LES BRUITS DE BATAILLE ÉMANENT DU CENTRE.

LES HOMMES DU DUC SONT EN BLEU. CEUX EN BRUN ET VIOLET SONT LA GARDE DU BOURG. IL Y A TOUJOURS EU DE LA *RIVALITÉ* ENTRE EUX.

BAISSEZ VOS ARMES ET VOUS SEREZ ÉPARGNÉS !

OUI, ASSEZ !

AGH!

COMBATTEZ JUSQU'À LA *MORT* ! SI VOUS TRAHISSEZ LE CHAOS MAINTENANT, VOS ÂMES SOUFFRIRONT PLUS ENCORE QUE VOS CORPS !

JE SUIS LE *DUC GWELHEN*. JE RENDS GRÂCE AU PUISSANT POUR VOTRE AIDE. MAIS JE NE VOUS RECONNAIS POINT.

ET NE ME RECONNAISSEZ-VOUS PAS, Ô MON DUC ? JE SUIS ***RHALINA***, QUI ÉPOUSA LE FILS DE VOTRE COUSIN.

LE MARGRAVE D'ALLOMGLYL. MAIS IL EST MORT DANS UN NAUFRAGE, ME SUIS-JE LAISSÉ DIRE.

CER-TES.

JE CROYAIS LE CHÂTEAU ENGLOUTI PAR LA MER. OÙ ÉTIEZ-VOUS TOUTES CES ANNÉES, MON ENFANT ?

JUSQU'À DERNIÈREMENT, JE COMMANDAIS MOIDEL, MAIS LES BARBARES DE L'EST NOUS EN ONT REPOUSSÉS ET NOUS CHEVAUCHONS VERS VOUS POUR VOUS AVERTIR DE CE QUE FERA LE CHAOS.

FORT BIEN... ET QUI EST CE BRAVE GARÇON AU BANDEAU SUR L'ŒIL ? ET CELUI AVEC LE JOLI CHAT À L'ÉPAULE ?

HA HA ! JE VOUS EXPLIQUERAI TOUT, Ô MON DUC. SI VOUS DAIGNEZ NOUS ***RECEVOIR***.

JE L'ESPÈRE BIEN ! À PRÉSENT QUE CETTE TRISTE BESOGNE EST ACHEVÉE, ALLONS NOUS SUSTENTER.

AVEZ-VOUS ENTENDU QUE J'AI BANNI LE TEMPLE D'URLEH ? NOUS VIVONS BIEN, ICI. IL N'Y A NULLE ***RAISON*** DE SE BATTRE. NOUS SOMMES VICTIMES DE PUISSANCES ÉCHAPPANT À NOTRE CONTRÔLE, LA LOI ET LE CHAOS... JE PRÉFÉRERAIS RESTER NEUTRE...

NOUS N'AVONS PLUS GUÈRE L'HABITUDE DES ***COMBATS***, ICI. JE SERAIS MORT SANS DOUTE, SI VOTRE COMPAGNIE N'ÉTAIT PAS ARRIVÉE.

4

CERTES, COMME TOUT HOMME SENSÉ. POURTANT VIENT LE TEMPS OÙ CHACUN DOIT CHOISIR SON CAMP, DE PEUR DE VOIR ***DÉTRUIT*** TOUT CE QU'IL AIME.

MON SENTIMENT.

LE NÔTRE AUSSI, TRÈS EXACTEMENT. SI NOUS NE NOUS PRÉPARONS PAS AUX ASSAUTS DU ROI LYR, LYWN-AN-ESH TOMBERA ET SERA DÉTRUITE. QUI RÈGNE DÉSORMAIS EN HALWYG-NAN-VAKE ?

ONALD-AN-GYSS EST NOTRE ROI. NEVEU D'ONALD L'ANCIEN.

ET QUEL EST SON TEMPÉRAMENT ? PENCHE-T-IL VERS LA LOI OU LE CHAOS ?

LA LOI, JE PENSE... MAIS SES SOLDATS ?

PEUT-ÊTRE SE SONT-ILS DÉJÀ ***DÉCIDÉS***. SI TOUTES CES TERRES SONT SAISIES DE FRÉNÉSIE COMME NOUS L'AVONS VU, UN SECTATEUR DU CHAOS A PEUT-ÊTRE DÉJÀ ***RENVERSÉ*** LE ROI.

NOUS DEVONS FAIRE ROUTE VERS HALWYG SUR-LE-CHAMP.

CERTES. MAIS AVEC VOTRE GRANDE TROUPE, CELA PRENDRA UNE SEMAINE.

QU'ELLE NOUS SUIVE DONC, NOUS IRONS EN AVANT. BELDAN, LA COMMANDERAS-TU, POUR LA MENER EN HALWYG ?

À VOS ORDRES. QUOIQUE J'EUSSE SOUHAITÉ CHEVAUCHER AVEC VOUS.

NOUS TROIS, NOUS PARTONS ***DÈS CE SOIR***. SI VOUS NOUS PERMETTEZ DE PRENDRE UNE HEURE OU DEUX DE SOMMEIL, DUC GWELHEN, NOUS VOUS EN SERONS RECONNAISSANTS.

VOUS FERIEZ BIEN, EN EFFET. VOUS N'AUREZ ***GUÈRE*** L'OCCASION DE VOUS REPOSER DURANT LES JOURS QUI VIENNENT.

HALWYG EST UNE CITÉ FORTIFIÉE DONT LES MURAILLES SEMBLENT NÉANMOINS PLUS DÉCORATIVES QUE RÉELLEMENT FONCTIONNELLES. LES FLEURS Y ABONDENT, ET LES QUELQUES GARDES SOMNOLENTS NE LANCENT AUCUN DÉFI AUX ARRIVANTS.

C'EST MAGNIFIQUE. QUI PEUT VOULOIR DÉTRUIRE UNE CHOSE PAREILLE ?

DES *BARBARES*. ET ILS LE FERONT.

VOUS ÊTES ÉPUISÉS. VEUILLEZ VOUS RAFRAÎCHIR. ON ME DIT QUE VOUS ÊTES PORTEURS DE *NOUVELLES* URGENTES...

ET...

C'EST PLUS *GRAVE* QUE JE NE L'IMAGINAIS. NOUS ARMERONS TOUS NOS HOMMES VALIDES. MAIS MÊME AINSI...

VOUS AVEZ OUBLIÉ L'ART DE LA *GUERRE* ?

VOUS LISEZ MES PENSÉES, MESSIRE.

MAIS COMME NOUS NE POUVONS COMPTER SUR AUCUN ALLIÉ, IL FAUDRA NOUS PRÉPARER À *MOURIR*.

UN SERVITEUR VIENT MURMURER À L'OREILLE DU ROI.

NOUS SOMMES APPELÉS AU *TEMPLE DE LA LOI.*

LE PETIT GROUPE SE LAVE AVANT DE MONTER DANS UN CARROSSE ET DE TRAVERSER LA VILLE. UN PRÊTRE LES ATTEND.

LE MAÎTRE DE VOTRE MAÎTRE ?

LE *SEIGNEUR ARKYN* LUI-MÊME, PRINCE CORUM, ET NUL AUTRE.

SALUTATIONS, Ô ROI. DAME RHALINA. PRINCE CORUM, MESSIRE JHARY-A-CONEL.

J'AI ÉTÉ ÉVEILLÉ CE MATIN PAR LE MAÎTRE DE MON MAÎTRE. IL M'A DIT DE VOUS FAIRE AMENER ICI.

MON SEIGNEUR...

MON BON CORUM... COMMENT VAS-TU ?

MON ESPRIT EST PLEIN DE PEUR, CAR LE CHAOS VIENT S'ABATTRE SUR NOUS TOUS.

JE N'AI GUÈRE À T'OFFRIR POUR L'INSTANT. TOUT AU PLUS PUIS-JE TE DIRE QUE LES ALLIÉS DE LYR L'ONT REJOINT. DE TERRIBLES CRÉATURES DES RÉGIONS DE L'EN-BAS. ET LA ***REINE XIOMBARG*** A ENVOYÉ SON MESSAGER PERSONNEL, UN SORCIER INHUMAIN CAPABLE D'INVOQUER D'AUTRES CHOSES DE SON PLAN D'ORIGINE.

ET OÙ TROUVERONS-NOUS DES ALLIÉS, SEIGNEUR ARKYN ?

IL EXISTE UN PEUPLE QUI ACCEPTERA DE VOUS AIDER. MAIS IL VIT AU ROYAUME DE XIOMBARG.

=GASP=
ELLE DOIT ÊTRE NOTRE PIRE ENNEMIE ! ELLE SERA RAVIE QUE NOUS NOUS JETIONS DANS LA GUEULE DU LOUP !

SI ELLE PARVIENT À VOUS TROUVER. MAIS SON ATTENTION SE FOCALISE SUR CE ROYAUME. ELLE NE REMARQUERA PEUT-ÊTRE PAS QUE VOUS ENVAHIREZ LE SIEN.

DANS SON FIEF SE DRESSE LA ***CITÉ DANS LA PYRAMIDE***. SON PEUPLE EST DE GRANDE VALEUR. SI VOUS PARVENEZ À LE REJOINDRE, ILS VOUS FOURNIRONT LES ALLIÉS QUE VOUS CHERCHEZ.

MAIS COMMENT NOUS RENDRE LÀ-BAS ?

JE PEUX RENDRE LA CHOSE POSSIBLE.

AVEZ-VOUS D'AUTRES MOBILES CACHÉS EN NOUS POUSSANT PAR LÀ, SEIGNEUR ARKYN ?

TU CONNAIS LES VOIES DES SEIGNEURS. MAIS LES RISQUES QUE TU ENCOURS, JE LES ENCOURS AUSSI. FAUTE D'UN SUCCÈS, JE PÉRIRAI. AVEC TOUT CE QUI EST BON ET DOUX EN CE ROYAUME.

RIEN NE VOUS OBLIGE À TENTER CE VOYAGE...

ALORS J'OUVRIRAI LE PASSAGE ENTRE LES ROYAUMES.

S'IL Y A DES ***ALLIÉS*** À TROUVER, NOUS IRONS.

8

PRÉPAREZ-VOUS...

SI VOUS CHOISISSEZ DE RESTER ICI, JE N'EN CONCEVRAI NUL MÉPRIS À VOTRE ENCONTRE.

MAIS NOUS *DEVONS* Y ALLER.

VITE, ALORS. JE NE PUIS MAINTENIR LONGTEMPS CETTE *PORTE* OUVERTE.

RAWK RAWK

PAR OÙ ? MER OU MONTAGNES ?

AUTANT ALLER VERS LES TERRES, FAUTE D'UN BATEAU.

ALORS MARCHONS VERS CES MONTAGNES. NOUS Y CHERCHERONS CETTE CITÉ DANS LA PYRAMIDE MENTIONNÉE PAR LE SEIGNEUR ARKYN.

JE PENSAIS QUE LE CHAOS N'ÉTAIT QUE CRÉATIVITÉ DÉBRIDÉE. CELA EST BIEN ***PIRE***.

VOILÀ CE QU'IL ADVIENT D'UN ENDROIT QUAND LE CHAOS ***ÉPUISE*** SA CAPACITÉ D'INVENTION.

LA FATIGUE S'ABAT SUR EUX.

ET AU RÉVEIL, ILS DÉCOUVRENT QU'UNE CHOSE A CHANGÉ.

LES OISEAUX S'APPROCHENT.

RAWK

RAWK

DE QUOI PEUVENT-ILS SE NOURRIR ? OÙ TROUVENT-ILS À MANGER ?

VENEZ.

ILS ATTEIGNENT LES MONTAGNES ET EN ENTREPRENNENT L'ESCALADE.

10

RAWK

RAWK

NOUS DEVONS NOUS ABRITER ! =HHGH=

OH !

CORUM !

RAWK

RAWK

RAW-!

ILS RESTENT AINSI, LES HUMAINS ASSIS ET LES OISEAUX DEVANT EUX. CHACUN FIXE L'AUTRE SOUS LE CIEL MOROSE. CORUM COMPREND QUE SI LA MAIN DE KWLL LES A SAUVÉS D'UN DANGER IMMÉDIAT...

... L'ŒIL DE RHYNN POURRAIT ÊTRE D'UNE RARE UTILITÉ POUR SORTIR DE CETTE IMPASSE.

11

PAR LES GRANDS DIEUX ANCIENS ! QUELLE EST CETTE HORREUR ?

UNE HORREUR QUI NOUS AIDERA. *FRAPPEZ !*

RAWK

SCREECH SCREECH

C'EST FAIT, MAÎTRE.

12

ALORS TU PEUX T'EN RETOURNER. =TOUSSE=

JE DOIS D'ABORD TE TRANSMETTRE UN MESSAGE, MAÎTRE.

UN MESSAGE DE QUI ?

D'UN QUI EST PLUS PROCHE QUE TU NE LE CROIS. CHERCHE LE ***LAC DES VOIX***. SI TU AS LE COURAGE DE LE TRAVERSER, TU POURRAS TROUVER DE L'AIDE DANS TA QUÊTE.

LE LAC DES VOIX ? DE QUOI S'AGIT-IL ? QUI... ?

IL S'ÉTEND PAR-DELÀ CES MONTAGNES. JE PARS, MAÎTRE. MERCI POUR NOTRE SALAIRE.

CES ALLIÉS NE VALENT PAS MIEUX QUE LES CRÉATURES DU CHAOS. LES EMPLOYER VOUS ***CORROMPRA***...

C'EST LE CHAOS QUI NOUS CORROMPT. LE CHAOS ***BRUTALISE*** TOUT, Y COMPRIS CEUX QUI NE LE SERVENT PAS. VOUS DEVEZ ACCEPTER CE FAIT, DAME RHALINA...

ILS POURSUIVENT LEUR TRAVERSÉE DES MONTAGNES, SOUS UNE NOUVELLE MENACE : LA FAIM ET LA SOIF. CAR ILS N'ONT EMPORTÉ AUCUNE PROVISION.

C'EST MERVEILLEUX ! NOUS POURRIONS TROUVER À MANGER, ICI !

CERTES...

VOTRE INFORMATEUR PARLAIT DE COURAGE POUR LE TRAVERSER. JE ME DEMANDE QUEL ***DANGER*** IL RECÈLE.

13

ILS PARVIENNENT AU BORD D'UN RUISSEAU, ET N'ONT DONC PAS À POUSSER JUSQU'AU LAC POUR ÉTANCHER LEUR SOIF.

QU'AVEZ-VOUS ENVOYÉ FAIRE VOTRE CHAT, JHARY ?

CHASSER.

PEU APRÈS, ILS MANGENT ET SE REPOSENT À TOUR DE RÔLE, MONTANT LA GARDE ET VEILLANT SUR LE SOMMEIL DES AUTRES.

LES ENTENDEZ-VOUS ?

JE N'ENTENDS RIEN.

SI... DES VOIX... COMME UNE GRANDE FOULE DANS LE LOINTAIN.

C'EST CELA QUE J'ENTENDS.

PITIÉ...

J'AIMERAIS... J'AIMERAIS... J'AIMERAIS...

CETTE SOUFFRANCE...

AUCUNE PAIX...

POURQUOI ?

J'AI ÉTÉ TROMPÉ...

AIDEZ-MOI, JE VOUS EN SUPPLIE...

AAAAH ! AAAH !

JE SOUFFRE TANT...

HA HA HA HA...

J'AIMERAIS QUE LES CHOSES...

SI JE...

L'ENFANT... C'EST L'ENFANT...

AMOUR... AMOUR...

MÉLO-PÉE TRISTE ET RÉCONFORTANTE, ÂMES SI DOUCES ET SI SENSIBLES, SOYEUSES...

MAL... FOU... TRISTE... MAUVAIS...

CORUM, CANISH, CORUM, CANISH, SASHAN, LOINTAIN...

AIDEZ-NOUS !

FROID...

STOP ! STOP !

NOUS NE *POUVONS* VOUS AIDER ! IL N'EST RIEN QUE NOUS PUISSIONS FAIRE !

POURQUOI NE PAS LES REJOINDRE ? CELA VOUS ÉPARGNERAIT CES DÉSAGRÉMENTS. IL SUFFIT D'ENJAMBER LE BORD ET D'ENTRER DANS LES EAUX. POURQUOI CETTE FIERTÉ ?

NON ! NE L'ÉCOUTEZ PAS !

RÉSISTEZ, CORUM ! NOUS DEVONS ATTEINDRE L'AUTRE RIVE ! C'EST NOTRE SEULE CHANCE !

OUI...

NON ! NON ! NON !

CORUM ! ÇA NE FERA QU'EMPIRER LES CHOSES ! VOUS NOUS DÉTRUIREZ, SI VOUS NOUS FAITES TOMBER DANS LE LAC !

SPLASH SPLASH

OUI.

REJOIGNEZ-LES, ET PARTAGEZ TOUS CES SPLENDIDES SOUVENIRS. REJOIGNEZ-LES, PRINCE CORUM, DAME RHALINA ET SIRE JHARY. REJOIGNEZ-LES. REJOIGNEZ-LES.

15

JE SUIS LA VOIX DU LAC DES VOIX, LE VRAI ESPRIT DE CES EAUX. J'OFFRE LA PAIX ET L'UNION DES ÂMES. N'ÉCOUTEZ PAS LA MINORITÉ DES MÉCONTENTS. ILS SERAIENT MÉCONTENTS OÙ QU'ILS AILLENT. ILS L'ONT TOUJOURS ÉTÉ. CES ESPRITS SONT PARTOUT...

NON ! NON ! NON !

NON ! ON NE ME PRIVERA PAS DE MES PROIES ! VOUS ÊTES À MOI ! NUL N'ÉCHAPPE AU LAC DES VOIX !

VOUS ÊTES À MOI ! VOUS CHANTEREZ AVEC LES AUTRES ! VOUS FEREZ PARTIE DE MON CHŒUR !

FUYEZ, FUYEZ, VITE, SANS JAMAIS REVENIR, SANS VOUS RETOURNER !

VOUS ÊTES À MOI ! JE NE VOUS PERMETTRAI PAS DE PARTIR !

STOP !

NON ! VOUS M'AVEZ FAIT DISPERSER MES VOIX ! MES COMPAGNES FAMILIÈRES ! VOUS ME LES AVEZ FAIT LÂCHER ET BANNIR ! REVENEZ ! REVENEZ !

DU HAUT DE LA COLLINE, ILS CONTEMPLENT UN DÉSERT BRUNÂTRE, TRAVERSÉ PAR UNE RIVIÈRE DE LAIT.

LÀ, UN CAVALIER !

SALUTATIONS, MESSIRE.

HEIN ?

SALUTATIONS.

CERTES.

NOUS SOMMES PERDUS, MESSIRE.

CECI EST LA *PLAINE DE SANG.* ET LA RIVIÈRE DE LAIT, QUOIQU'IL NE S'AGISSE *PAS* DE LAIT...

POURQUOI LA PLAINE DE SANG ?

PARCE QU'ELLE EST COUVERTE DE SANG, MADAME. VERSÉ EN DES TEMPS ANCIENS, LORS D'UNE BATAILLE OUBLIÉE. IL N'Y A PLUS RIEN DE PLAISANT EN CES LIEUX DEPUIS LEUR CONQUÊTE PAR LE CHAOS.

VOUS N'ÊTES PAS AU SERVICE DU CHAOS ?

POURQUOI LE SERAIS-JE ?

NOUS CHERCHONS UN LIEU NOMMÉ CITÉ DANS LA PYRAMIDE.

HA ! JE NE CROIS PAS QU'ELLE EXISTE ! ON M'APPELLE LE ROI SANS TERRE. JE GOUVERNAIS JADIS AVEC SAGESSE UN ROYAUME EXQUIS. MAIS LE CHAOS S'EN VINT, ET SES SICAIRES DÉTRUISIRENT MA NATION ET MES SUJETS.

CETTE CITÉ POURRAIT-ELLE ÊTRE BÂTIE PAR-DELÀ LA PLAINE ?

PEUT-ÊTRE. MAIS CE DÉSERT N'EN FINIT PAS. ET ON N'Y TROUVE PAS DE BOIS POUR Y CONSTRUIRE UN BATEAU.

MAIS IL Y A LE BATEAU DU LAC DES VOIX !

LE LAC ? N'Y ALLEZ SURTOUT PAS !

OH, LAISSEZ-MOI VOUS RACONTER CE QUI S'Y EST PASSÉ.

DÈS QUE CORUM A FINI DE S'EXPLIQUER, L'ÉTRANGER DESCEND DE SA MONTURE EN SOURIANT.

VOUS ÊTES UNE CRÉATURE À L'APPARENCE BIEN ÉTRANGE, MESSIRE, AVEC VOTRE BANDEAU ET VOTRE MAIN. MAIS VOUS ÊTES UN HÉROS ET JE VOUS FÉLICITE. VOUS TOUS !

JE DIRAIS QUE ÇA VAUT LA PEINE D'ALLER RÉCUPÉRER LE BATEAU DU VIEUX FREENSHAK.

FREENSHAK ?

LA CRÉATURE QUE VOUS AVEZ VAINCUE.

ILS N'ONT GUÈRE DE DIFFICULTÉS À HARNACHER LE CHEVAL AU BATEAU ET À LE TRAÎNER SUR LA COLLINE. CORUM TROUVE UNE VOILE ET UN MÂT DANS UN COFFRE.

ET... VOTRE MONTURE ?

IL VA FALLOIR ME RÉSOUDRE À L'ABANDONNER. ELLE MÉRITE DE SE REPOSER.

NE TOUCHEZ PAS À L'EAU. ELLE EST CORROSIVE POUR LA PEAU. CERTAINS DISENT QU'IL S'AGIT DU SANG DES ***DIEUX*** ANCIENS, TOMBÉS À LA BATAILLE.

TOUTES LES CRÉATURES QUI N'ÉTAIENT PAS LOYALES ENVERS LE CHAOS ONT ÉTÉ DÉTRUITES, OU, COMME MOI, SE SONT TROUVÉES VICTIMES DE CRUELLES PLAISANTERIES. LES SEIGNEURS DE L'ÉPÉE SONT CONNUS POUR LEURS MAUVAISES BLAGUES...

18

QUE SAVEZ-VOUS DE LA CITÉ DANS LA PYRAMIDE, ROI NOREG-DAN ?

ELLE N'EST PAS ORIGINAIRE DE CE PLAN. TENTANT D'ÉCHAPPER AU CHAOS, ELLE SE SERAIT DÉPLACÉE D'UN PLAN À L'AUTRE, AVANT DE SE FIXER ICI.

XIOMBARG CONCENTRE SON ATTENTION SUR LES ÉVÉNEMENTS D'UN ROYAUME ADJACENT.

C'EST AUSSI BIEN POUR VOUS, PRINCE CORUM. CAR SI ELLE APPRENAIT QUE LE DESTRUCTEUR DE SON FRÈRE ÉTAIT ICI...

ÉVITONS DONC D'EN PARLER.

JE PENSE QU'IL VA FALLOIR ACCOSTER.

AH ?

OUI, NOUS ARRIVONS À LA FOIS AU BOUT DE LA PLAINE DE SANG ET DE LA RIVIÈRE BLANCHE, DIRAIT-ON.

19

PRÉPAREZ-VOUS À SAUTER, RHALINA !

SAUTEZ !

20

AVEZ-VOUS DÉJÀ ENTENDU PARLER DE CET ENDROIT, ROI NOREG-DAN ?
NON. PEUT-ÊTRE EST-IL NOU-VEAU.
NOU-VEAU ?
LE CHAOS ALTÈRE SANS CESSE LE PAYSAGE.
NOUS DEVONS TROUVER À DESCENDRE, OU À TRA-VERSER.
REGARDEZ !
UN PRÉSAGE, JE LE CRAINS. D'UN DANGER VENU DU CHAOS.
QU'EST-CE QUE CELA SIGNI-FIE ?
NOUS DEVRIONS NOUS PRÉPARER. QUELLE QUE SOIT LA MENACE.
MIAW !
IL A VU QUELQUE CHOSE DANS LE GOUFFRE.
21

C'EST LE *GHANH* ! IL A MENÉ LA *CHARGE* DU CHAOS SUR MES TERRES !

VOUS APPELEZ CELA UN GHANH ICI ? J'EN AI DÉJÀ VU, AILLEURS, ET JE LES AI VUS DÉTRUITS.

COMMENT ?

J'OUBLIE DES CHOSES, PARFOIS. SI VOUS M'EXCUSEZ CETTE SUGGESTION, VOS AMIS DU MONDE D'EN-BAS NOUS SERAIENT UTILES...

CES OISEAUX NOIRS SONT-ILS DE TAILLE CONTRE LE GHANH ?

JE *PROPOSE* DE LE VÉRIFIER DÈS À PRÉSENT.

22

ME COMPRENEZ-VOUS ?

NOUS COMPRENONS, MAÎTRE. ≠CROAAAK≠ AVEZ-VOUS UN SALAIRE POUR NOUS ?

LÀ ! LE VOICI, VOTRE SALAIRE ! PRENEZ-LE !

PRESSONS, CORUM ! IL EST PRESQUE SUR NOUS !

RAWK RAWK

SNAP

RAWK RAWK

SNAP SNAP

CELA SIGNIFIE-T-IL QUE VOUS N'AVEZ PLUS D'ALLIÉS DANS L'AUTRE-MONDE ?

EN EFFET. PLUS D'ALLIÉS LÀ-BAS.

ALORS LA REINE XIOMBARG PRENDRA TRÈS BIENTÔT *CONSCIENCE* DE NOTRE PRÉSENCE ICI, JE LE CRAINS.

C'EST VRAI. VOUS DEVEZ VOUS ATTENDRE À LA VOIR BIENTÔT.

RHALINA AVANCE, POUR SA PART.

REGAR-DEZ !

24

BIENTÔT, LE BORD DU GOUFFRE SE PERD DANS LA GRISAILLE, TANDIS QUE LE FOND N'ÉMERGE TOUJOURS PAS DES BRUMES JAUNÂTRES. LE SILENCE PÈSE DE PLUS EN PLUS LOURD.

AUCUN D'ENTRE EUX N'OSE PARLER, NI RIEN FAIRE QUI PUISSE BRISER LEUR CONCENTRATION, DESCENDANT UNE MARCHE APRÈS L'AUTRE À FLANC DE FALAISE. TOUS FRISSONNENT, CAR LA PIERRE EST GLACIALE.

PUIS ILS COMMENCENT À L'ENTENDRE, UN GRONDEMENT SIFFLANT, COMME UN RENIFLEMENT MONSTRUEUX, DE PLUS EN PLUS PUISSANT À MESURE QU'ILS SONT PLUS BAS.

JE CONNAIS CE SON. JE L'AI DÉJÀ ENTENDU.

QU'EST-CE ?

J'AI PARLÉ DU GHANH MENANT LES HORDES DU CHAOS. ET CECI, C'EST LEUR FRACAS. NOUS AURIONS DÛ DEVINER CE QUE DISSIMULAIT LA BRUME.

GLANK GROAN

SNORT RUMBLE

PAR L'ÉPÉE D'ELRIC, J'AURAIS DÛ M'EN DOUTER !

"CE SONT LES *CHARIOTS DU CHAOS !*"

Les chroniques de

Corum

La Reine des Épées

Adapté du roman de **Michael Moorcock**

Mike Baron : Scénario
Jackson Guice : Dessin
Kelley Jones : Encrage
Carrie Spiegle : Couleur

La horde du chaos

CES BÊTES ONT ÉTÉ DES HOMMES, ET NOMBRE D'ENTRE EUX FURENT CEUX DE MES SUJETS QUI SE SONT LIGUÉS AVEC LE CHAOS.

ILS N'ONT PAS CONSCIENCE DE LEUR TRANSFORMATION. ILS ONT TELLEMENT ***DÉGÉNÉRÉ*** QU'ILS N'ONT PLUS SOUVENIR DE LEUR EXISTENCE ANTÉRIEURE.

FUYEZ !

RRUMBLE

YAAAAH !

THUNK

GAAAAH !

YIIIIK !

AIEE!

THUNK

RRRR

=GASP !=

POUVONS-NOUS T'AVOIR POUR NOUS ? OU ALLONS-NOUS T'AMENER À NOTRE MAÎTRESSE ? TU POURRAIS INTÉRESSER NOTRE *REINE*...

POURQUOI *S'INTÉRESSERAIT*-ELLE À QUATRE VOYAGEURS MORTELS ?

PEUT-ÊTRE ÊTES-VOUS PLUS QUE CELA ? DES *AGENTS DE LA LOI*, ALLEZ SAVOIR...

3

TU NE ME RECONNAIS DONC PAS ?

POUR-QUOI LE DEVRAIS-JE ?

PARCE QUE *MOI*, JE TE RECONNAIS. TU ES POLIB-BAV. TU ÉTAIS FIANCÉ À MA FILLE !

ET QUAND BIEN MÊME... MA *LOYAUTÉ* VA ENVERS XIOMBARG, PAS ENVERS TOI !

WHACK

JE NE TE LAISSERAI PAS ME SERVIR DANS L'ÉTAT OÙ TU ES. REGARDE-TOI, POLIB-BAV.

LA *DÉCISION* A ÉTÉ PRISE. ELLE NE SAURAIT ÊTRE RÉVOQUÉE.

METTEZ-LES DANS LE CHARIOT. NOUS LES AMÈNERONS À NOTRE REINE.

TU ÉTAIS JADIS LE BEAU COMTE DE TERN. MA FILLE T'AIMAIT. ET TU ÉTAIS LOYAL ENVERS TON ROI, ALORS.

ET À PRÉSENT, JE SUIS LOYAL ENVERS LA REINE DES ÉPÉES. MONTE AVEC EUX DANS LE CHARIOT. NOUS FAISONS ROUTE VERS LE PALAIS DE XIOMBARG.

CORUM GÎT AUX PIEDS DE POLIB-BAV ALORS QUE LE CHARIOT ROULE AU FOND DU RAVIN. LES ROUES GRINCENT ET CRAQUENT. IL PERD BIENTÔT CONSCIENCE.

QUAND IL S'ÉVEILLE, LA LUMIÈRE BRUTALE LE FAIT CLIGNER DES YEUX.

NOUS AVONS EMPRUNTÉ UN TUNNEL POUR QUITTER LE GOUFFRE IL Y A PLUSIEURS HEURES. POURQUOI N'EMPLOIENT-ILS PAS LA *SORCELLERIE* ? CE SERAIT PLUS RAPIDE...

DANS UN MONDE *SANS TEMPS*, LA VITESSE N'A PLUS D'INTÉRÊT NI DE SENS.

OÙ EST PASSÉ VOTRE CHAT ?

IL S'EST ENFUI.

SILENCE ! VOS BAVARDAGES M'ENNUIENT !

OU PEUT-ÊTRE TE *DÉRANGENT*-ILS ?

TU ES DÉJÀ BIEN ASSEZ *GROTESQUE*, L'AMI. AVEC CET ŒIL ET CETTE MAIN, JE SUIS SURPRIS QUE TU NE *SERVES* DÉJÀ LE *CHAOS* !

PEUT-ÊTRE QUE JE LE SERS. TU N'AS PAS DEMANDÉ.

TU ESSAIES DE M'EMBOBINER. APRÈS TOUT, TU AS TUÉ LE PLUS FORT D'ENTRE NOUS.

LE GHANH !

TU PARLES DU GHANH...

TU VOIS ? C'EST MOI QUI T'AI EMBOBINÉ ! TU SAVAIS QUE LE GHANH AVAIT ÉTÉ DÉTRUIT ! C'EST DONC QUE TU...

QUOI ? TU ES LIBRE ? *ARRÊTE !*

STOP!

AVEC L'ŒIL DE RHYNN ET LA MAIN DE KWLL, CORUM CONVOQUE LE GHANH, DÉSORMAIS MORT ET CONFINÉ AU MONDE D'EN-BAS.

TU DOIS PRENDRE BEAUCOUP DE SALAIRES POUR ÊTRE LIBÉRÉ.

VIENS ! PRENDS ET *PRENDS* ENCORE !

LE GHANH EST *REVENU* ! OH, MAGNIFIQUE GHANH, TU NOUS AS ÉTÉ RENDU !

FLAP

EECA

CRUNCH

WHACK

VITE, LIBÉREZ LES AUTRES.

ILS S'EN-FUIENT !

OÙ DEVONS-NOUS ALLER, À PRÉSENT ? AU PALAIS DE XIOMBARG ?

HA ! PAS ENCORE. ELLE NOUS ENVERRA *CHERCHER* EN APPRENANT CE QU'IL EST ADVENU DE SA HORDE.

CECI EST *L'ARMÉE FIGÉE*. LA DERNIÈRE À AVOIR PRIS LES ARMES CONTRE LE CHAOS.

ET C'EST SON CHÂTIMENT ?

OUI...

ILS SONT VIVANTS ? ILS SAVENT QUE NOUS PASSONS ENTRE EUX ?

OH, OUI. D'APRÈS XIOMBARG, PUISQU'ILS ONT DÉFENDU LA LOI, ILS DEVRAIENT GOÛTER À LA *TRANQUILLITÉ* ABSOLUE.

ELLE NE PEUT TUER DIRECTEMENT DE MORTELS, MAIS ELLE PEUT ENVOYER D'AUTRES MORTELS ACCOMPLIR LA BESOGNE À SA PLACE. OU SUSPENDRE L'EXISTENCE DE GUERRIERS, COMME ICI.

ELLE NE PEUT DONC PAS NOUS FAIRE DE MAL ?

OH, NOUS NE SOMMES ABSOLUMENT PAS EN SURETÉ : ELLE A DES SBIRES, ET ELLE EN A BEAUCOUP.

OUI, BEAUCOUP.

JE SERAIS PRÊT À PACTISER AVEC XIOMBARG RIEN QUE POUR AVOIR UN COSTUME PROPRE.

PRONONÇONS SON *NOM* TROP SOUVENT, ET ELLE NOUS TOMBERA DESSUS. IL FAUT ÊTRE PLUS DISCRETS.

HA HA HA HA

EST-CE XIOMBARG, NOREG-DAN ?

OUI.

OÙ ES-TU, REINE XIOMBARG, MALFAISANTE CRÉATURE ?

JE SUIS PARTOUT ! JE SUIS CE ROYAUME, ET CE ROYAUME EST XIOMBARG DU CHAOS !

9

NOUS VOILÀ VAINCUS À COUP SÛR !

VOUS DISIEZ QU'ELLE NE POURRAIT NOUS ATTAQUER !

PAS DIRECTEMENT, NON. MAIS VOYEZ...

LES KARMANAUX DE ZERT ! ILS SONT INDESTRUCTIBLES ! ILS N'ONT NI ÂME NI EXISTENCE RÉELLE.

ILS NE DEVRAIENT ALORS PAS POUVOIR NOUS ATTEINDRE...

HA HA

EN TOUTE LOGIQUE, JE SERAIS D'ACCORD, MAIS JE CROIS QU'ILS LE PEUVENT.

HA HA

REINE XIOMBARG, QUI CROIS-TU TENTER DE DÉTRUIRE ?

QUELQUES MORTELS AYANT CAUSÉ LA MORT DE CEUX QUE J'AIMAIS.

10

EST-CE CELA QUE JE MENACE, MAÎTRE TIMERAS ?

ON M'APPELLE JHARY-A-CONEL, DÉSORMAIS. PUIS-JE TE PRÉSENTER... ?

NOUS AURIEZ-VOUS TRAHI, JHARY ?

JE SAIS, À PRÉSENT.

JE SAIS.

PUIS-JE VOUS PRÉSENTER LE PRINCE CORUM À LA ROBE ÉCARLATE ?

TU OSES PÉNÉTRER EN MON ROYAUME, TOI LE MEURTRIER DE MON FRÈRE ? ARRIÈRE, KARMANAUX ! JE ME VENGERAI DE TOI ET DE TES COMPAGNONS, D'UNE FAÇON PLUS SUBTILE ET DOUCE !

JE REVIENDRAI QUAND J'AURAI CHOISI LA FORME DE MON COURROUX !

11

QUE LUI AVEZ-VOUS DIT ?

SANS CELA, JE VOUS ASSURE QUE NOUS SERIONS CHACUN DANS LE VENTRE D'UN KARMANAL. IL FALLAIT DONC QUE JE PARLE À LA REINE.

ELLE REVIENDRA BIENTÔT, ET ALORS NOTRE DESTIN SERA BIEN PIRE.

MAIS DANS L'INTERVALLE, NOUS AVONS LE TEMPS DE VOIR CE QUI APPROCHE.

QU'EST-CE ?

UN *NAVIRE* DES AIRS. J'ESPÈRE QU'IL VIENT NOUS SAUVER.

12

HA ! EST-CE POUR ÇA QUE VOUS AVEZ DONNÉ MON NOM À XIOMBARG ? VOUS SAVIEZ QUE VOTRE CHAT IRAIT CHERCHER DE L'AIDE !

JE L'IGNORAIS. MAIS JE L'ESPÉRAIS.

ET D'OÙ PEUT BIEN VENIR CETTE CONSTRUCTION VOLANTE ?

OÙ, SINON DE LA CITÉ DANS LA PYRAMIDE ?

BIENVENUE, CORUM À LA ROBE ÉCARLATE.

UN VADHAGH ! C'EST UN *VADHAGH* !

JE SUIS VENU POUR VOUS EMMENER À ***GWLAS-COR-GWRYS***. LE DERNIER BASTION DE CE ROYAUME À SE DRESSER CONTRE XIOMBARG.

OH, RHALINA ! POUVEZ-VOUS COMPRENDRE CE QUE JE RESSENS ? SAVOIR QUE D'AUTRES MEMBRES DE MA RACE VIVENT ENCORE... QUE GLANDYTH NE LES A PAS TOUS DÉTRUITS...

JE CROIS, CORUM.

NE CRAIGNEZ RIEN, NOUS TRAVERSONS UN AUTRE PLAN. L'UN DES CINQ CONTRÔLÉS PAR XIOMBARG.

13

C'EST MON PEUPLE ! MON *PEUPLE* !

14

SALUTATIONS ! BIENVENUE DANS LE DERNIER BASTION. JE SUIS LE PRINCE YURETTE HASDUN NURY, COMMANDANT DE CETTE CITÉ.

XIOMBARG ENVOIE DES ARMÉES CONTRE NOUS, QUE NOUS ***REPOUSSONS***. JE CRAINS QUE NOUS NE SOYONS TOUT CE QU'IL RESTE DE LA LOI, EN DEHORS DE VOUS.

LA LOI A ***REPRIS*** LE POUVOIR DANS NOS CINQ PLANS.

SI SEULEMENT NOTRE CITÉ POUVAIT TOUJOURS FRANCHIR LE MUR ENTRE ROYAUMES ET VENIR VOUS AIDER... MAIS LES MATÉRIAUX REQUIS SONT INTROUVABLES SUR CES PLANS.

NOUS POURRIONS VOUS EN RAPPORTER, SI NOUS PARVENIONS À RETOURNER CHEZ NOUS...

IL Y A MOYEN DE FAIRE PASSER UN SEUL NAVIRE CÉLESTE. CELA AFFAIBLIRAIT DANGEREUSEMENT NOS ***DÉFENSES***, MAIS CELA VAUT LA PEINE DE PRENDRE CE RISQUE.

TANDIS QUE LE PRINCE YURETTE CONFÈRE AVEC SES SAVANTS, LES QUATRE COMPAGNONS PARCOURENT LA MERVEILLEUSE CITÉ.

ON LEUR MONTRE LES FORMIDABLES MACHINERIES LA MAINTENANT EN VIE, MAIS AUSSI SES ÉCOLES, THÉÂTRES, MUSÉES ET GALERIES D'ART.

ILS DORMENT, SE RESTAURENT, ET LEURS VÊTEMENTS CROTTÉS ET FATIGUÉS SONT COPIÉS, DE FAÇON À CE QU'AU RÉVEIL ILS TROUVENT DE QUOI S'HABILLER DE FRAIS. JHARY-A-CONEL EST PARTICULIÈREMENT RAVI DE SON COSTUME.

LE NAVIRE CÉLESTE EST PRÊT. HÂTEZ-VOUS, CAR XIOMBARG A BATTU LE RAPPEL DE SES ***TROUPES*** POUR LES LANCER CONTRE NOUS.

15

PARDONNEZ-MOI, PRINCE YURETTE, MAIS JE PRÉFÈRE RESTER ET COMBATTRE LE CHAOS ICI MÊME.

COMME VOUS VOUDREZ. MAIS DÉPÊCHEZ, PRINCE CORUM. VOUS ÊTES ATTENDUS. TENEZ-VOUS DEBOUT SUR CE CERCLE DE MOSAÏQUE ET VOUS SEREZ TRANSPORTÉS À BORD.

JE SUIS *BWYDYTH-A-HARN*. VEUILLEZ VOUS RASSOIR AUX MÊMES PLACES QUE PRÉCÉDEMMENT ET VOUS TENIR FERMEMENT AU BASTINGAGE.

REGARDEZ !

JUSQU'ALORS, JE N'AI FAIT QUE JOUER AVEC EUX ! MAIS À PRÉSENT QU'ILS ABRITENT LE MEURTRIER DE MON FRÈRE, ILS VONT ENCOURIR DE TERRIBLES AFFRES !

PUIS ILS QUITTENT BRUTALEMENT LE ROYAUME DE LA REINE XIOMBARG POUR ATTEINDRE CELUI D'ARKYN DE LA LOI.

MAIS ICI AUSSI, LE CHAOS EST EN MARCHE.

16

JE ME DEMANDE SI GLANDYTH A APPRIS NOTRE DÉPART.

SANS AUCUN DOUTE.

NOUS DEVONS DESCENDRE. CETTE *FAMILLE*... ELLE VA ÊTRE ATTAQUÉE.

MAIS LE TEMPS NOUS EST COMPTÉ. IL NOUS FAUT RAMENER CETTE LISTE DE SUBSTANCES À HALWYG-NAN-VAKE SI NOUS VOULONS SAUVER LA VILLE...

DESCENDEZ !

FORT BIEN...

PRÉPAREZ VOTRE ÉPÉE, MAÎTRE JHARY.

QUI ÊTES-VOUS ?

DES *AMIS*. FAITES MONTER LES FEMMES ET LES ENFANTS !

AAA!

THUNK

WHACK

AU NAVIRE !

MON BÉTAIL...

VOUS ÊTES EN VIE. QUE SAVEZ-VOUS DU *GROS* DE LEUR *ARMÉE* ?

ELLE EST SUR LE POINT D'ARRIVER À HALWYG, SI CE N'EST DÉJÀ FAIT.

PRIEZ, MONSIEUR... *OÙ* NOUS EMMENEZ-VOUS ?

JE CRAINS QUE CE NE SOIT À HALWYG.

19

JE ME DEMANDE COMMENT S'EN EST SORTI LLARAK-AN-FOL. ***BELDAN*** A-T-IL RÉUSSI À MENER NOS HOMMES JUSQU'À HALWYG ? ET LE DUC ?

NOUS LE SAURONS BIEN ASSEZ TÔT, J'ESPÈRE.

LES VOILÀ. CETTE MEUTE JAILLIE DE L'ENFER...

GRRRRRR

HA HA

HA HA

PTUI !

CORUM, NE *GASPILLEZ* PAS VOS FORCES MAINTENANT. CALMEZ-VOUS. ÉCONOMISEZ-VOUS POUR LE *COMBAT* À VENIR.

PRINCE CORUM, J'AVERTIS LE *ROI* DE VOTRE ARRIVÉE.

MERCI. J'ESPÈRE QUE VOUS AIDEREZ CES GENS QUE NOUS AVONS SAUVÉS DES HOMMES DU ROI LYR.

CE SERA FAIT. QUOIQUE LES *VIVRES* SE RARÉFIENT.

LE NAVIRE CÉLESTE POURRA VOUS RAVITAILLER. MAIS IL NE FAUT EN AUCUN CAS LE METTRE EN *DANGER*.

VOICI LES *SUBSTANCES RARES* DONT NOTRE VILLE A BESOIN POUR EFFECTUER À NOUVEAU LE PASSAGE AFIN DE TRAVERSER LE MUR ENTRE LES MONDES.

SI L'ON PEUT ENCORE INVOQUER ARKYN, JE LA LUI REMETTRAI.

21

COMMENT SE PORTE VOTRE *NATION*, ROI ONALD ?

ELLE N'A PLUS DE NATION QUE LE NOM. NOUS AVONS ÉTÉ REPOUSSÉS DE PARTOUT, JUSQU'À CE QUE LES DERNIERS SURVIVANTS SOIENT REGROUPÉS ET RETRANCHÉS ICI.

TOUTE LA HORDE CONVERGE DÉSORMAIS SUR HALWYG-NAN-VAKE. JE N'AURAIS PAS CRU CES BARBARES CAPABLES DE TELLES PROUESSES TACTIQUES.

VOUS OUBLIEZ LE MESSAGER DE XIOMBARG. IL LEUR A SANS NUL DOUTE APPRIS À FAIRE CES PLANS ET À LES MANIPULER.

VOUS PARLEZ DE LA CRÉATURE EN ARMURE BRILLANTE QUI CHEVAUCHE À LA TÊTE D'UNE ARMÉE DIFFORME ?

EN EFFET. QU'EN SAVEZ-VOUS ?

RIEN QUI PUISSE NOUS AIDER. IL SEMBLE *INVULNÉRABLE*, ET ACCOMPAGNE SOUVENT LE ROI LYR. ON L'APPELLE LE *PRINCE GAYNOR LE DAMNÉ*.

IL APPARAÎT SOUVENT LORS DE TELS CONFLITS. IL A ÉTÉ *MAUDIT* ET CONDAMNÉ À SERVIR LE CHAOS POUR *L'ÉTERNITÉ*. IL EST DONC L'HOMME DE MAIN DE XIOMBARG ? C'EST UNE MEILLEURE POSITION QUE CERTAINES AUTRES OCCUPÉES PAR LE PASSÉ... OU DANS L'AVENIR...

MÊME SANS L'AIDE DU CHAOS, ILS SONT SUPÉRIEURS EN NOMBRE, À DIX CONTRE UN. AVEC NOS MEILLEURES ARMES ET NOS TACTIQUES, NOUS AURIONS PU RÉSISTER *DES ANNÉES*, MAIS CE PRINCE GAYNOR LES CONSEILLE À CHAQUE ÉTAPE. ET SES AVIS SONT *BONS*.

22

COMBIEN DE TEMPS POURREZ-VOUS SOUTENIR UN SIÈGE ?

PAS LONGTEMPS.

N'EN PERDONS PAS, ALORS. VOYONS S'IL EST POSSIBLE D'INVOQUER ARKYN.

AVEZ-VOUS TROUVÉ DE L'AIDE ?

PEUT-ÊTRE. MAIS NOUS DEVONS PARLER AU SEIGNEUR DE LA LOI.

IL VOUS ATTEND.

COMMENT S'EST PASSÉ VOTRE VOYAGE CHEZ XIOMBARG ?

CORUM LE LUI DIT.

DONNE-MOI CE ROULEAU. J'IRAI CHERCHER CE DONT A BESOIN LA CITÉ DANS LA PYRAMIDE. MAIS CELA ME PRENDRA DU TEMPS.

ET DANS L'INTERVALLE, LE DESTIN DE DEUX VILLES EST EN SUSPENS.

ESSAYEZ DE TENIR HALWYG JUSQU'À MON RETOUR. NOTRE SEUL ***AVANTAGE***, C'EST QUE LA REINE DOIT SE CONCENTRER SUR DEUX BATAILLES À LA FOIS...

... UNE DANS MON ROYAUME ET UNE DANS LE SIEN.

23

SON MESSAGER, LE PRINCE GAYNOR, EST ICI. IL SEMBLE LA REPRÉSENTER AVEC EFFICACITÉ.

MAIS IL EST INDESTRUCTIBLE...

SI CE GAYNOR ÉTAIT ***DÉTRUIT***, L'ESSENTIEL DE SON AVANTAGE DISPARAÎTRAIT.

OH, IL PEUT ÊTRE ABATTU PAR QUELQU'UN D'AUSSI FORT ET MARQUÉ PAR LE DESTIN QUE LUI. MAIS CELA DEMANDERA UN GRAND COURAGE, ET LES DEUX PEUVENT ÊTRE DÉTRUITS.

JE RÉFLÉCHIRAI À CE QUE VOUS AVEZ DIT, SEIGNEUR ARKYN.

PARTEZ, À PRÉSENT.

AVEC L'ŒIL DE RHYNN ET LA MAIN DE KWLL, CES CADEAUX OBSCÈNES DE SHOLL ***GREFFÉS*** À MON ÂME COMME ILS LE SONT À MON CORPS, J'ESSAIERAI DE DÉBARRASSER CE ROYAUME DU PRINCE GAYNOR.

LA NUIT VENUE, DÉBOUT EN HAUT DES MURAILLES, ILS CONTEMPLENT LES MILLIERS DE FEUX ALLUMÉS PAR L'ARMÉE DU CHAOS.

IL FUT JADIS UN HÉROS COMBATTANT POUR LA LOI. MAIS POUR L'AMOUR D'UNE FEMME, IL FINIT PAR TRAHIR, SE JETANT DANS LES BRAS DU CHAOS.

IL DOIT DÉSORMAIS LE SERVIR POUR L'ÉTERNITÉ, TOUT COMME VOUS DEVEZ SERVIR LA LOI.

ÉTERNELLEMENT ?

JE N'EN DIRAI PAS PLUS. MAIS VOUS, VOUS CONNAISSEZ ***PARFOIS*** LA ***PAIX***. LUI EST CONDAMNÉ À NE JAMAIS MOURIR, CAR LA MORT APPORTE LE ***REPOS***.

24

ALORS NE PUIS-JE LE TUER ?

PAS PLUS QUE VOUS NE POUVEZ TUER L'UN DES DIEUX ANCIENS. MAIS VOUS POUVEZ LE *BANNIR*.

GAYNOR PEUT ÊTRE VAINCU SI SA VISIÈRE EST OUVERTE ET SON VISAGE VU PAR UN SERVITEUR DE LA LOI. MAIS AUCUN MORTEL N'A LA FORCE D'Y PARVENIR.

CELA DOIT ÊTRE FAIT CE SOIR. ILS NE S'ATTENDRONT PAS À UNE ATTAQUE DE NOTRE PART LA PREMIÈRE NUIT DU SIÈGE.

UN PLAN SIMPLE. QUI CHEVAUCHERA AVEC NOUS ?

JE NE VEUX RISQUER AUCUN DÉFENSEUR. NOUS IRONS *SEULS*.

MIEUX VAUT QUE TU RESTES ICI, MON PETIT AMI.

ET, À LA FAVEUR DE L'OBSCURITÉ, ILS SE GLISSENT DEHORS APRÈS AVOIR EMMITOUFLÉ LES SABOTS DE LEURS CHEVAUX POUR ÉVITER TOUT BRUIT.

25

ATTEIGNANT ENFIN LES LIMITES DES ZONES ÉCLAIRÉES PAR LES FEUX, ILS MONTENT EN SELLE ET ATTENDENT, OBSERVANT LA MYSTÉRIEUSE SILHOUETTE DU PRINCE.

PUIS ILS ENLÈVENT LEURS CAPUCHONS ET ENTRENT DANS LE CERCLE DE LUMIÈRE. CORUM JHAELEN IRSEI, SERVITEUR DE LA LOI, FAIT FACE À GAYNOR LE DAMNÉ, ESCLAVE DU CHAOS.

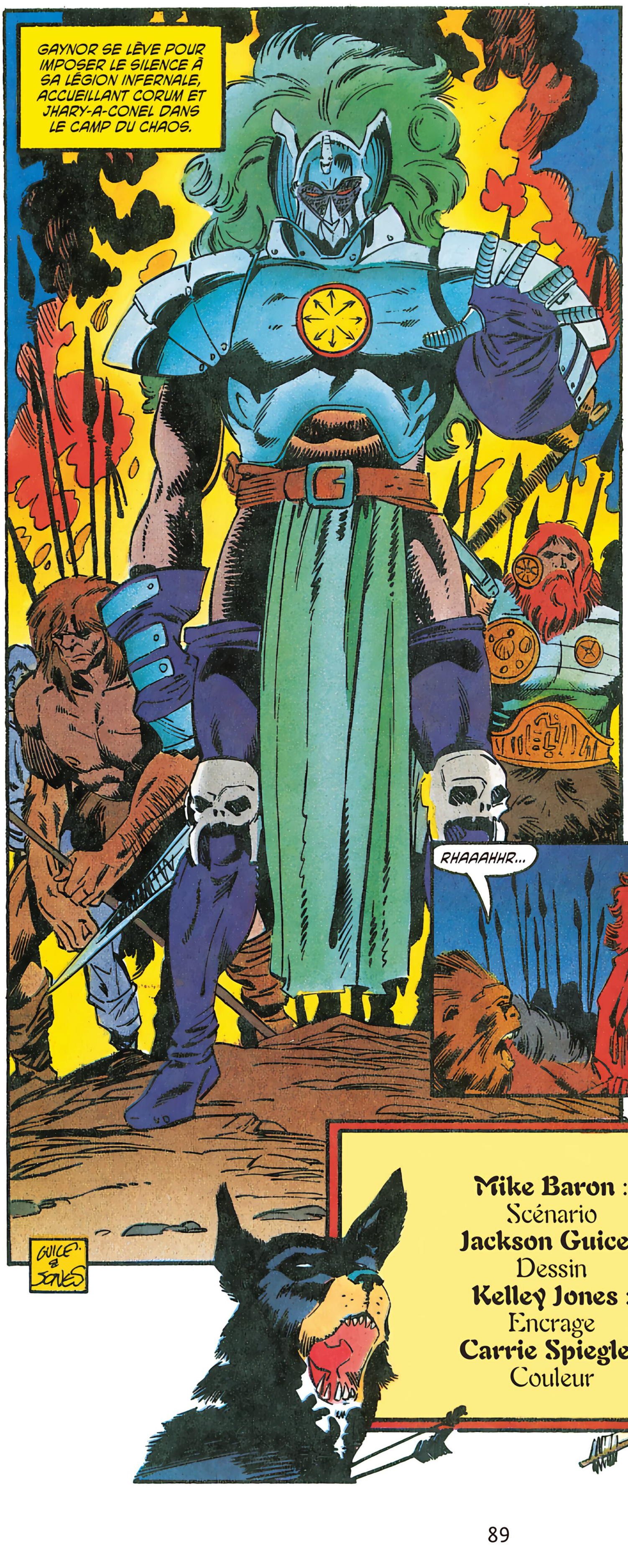
Les chroniques de

Corum

La Reine des Épées

Adapté du roman de **Michael Moorcock**

La Balance cosmique



Mike Baron :
Scénario
Jackson Guice :
Dessin
Kelley Jones :
Encrage
Carrie Spiegle :
Couleur

TAISEZ-VOUS ! SELLEZ MON DESTRIER ! JE PENSE QUE LE PRINCE CORUM ET SON AMI SONT VENUS ME DÉFIER AU *COMBAT*.

ME COMBATTREZ-VOUS SEUL, PRINCE GAYNOR ?

HA ! HA ! HA ! POURQUOI DEVRAIS-JE VENIR SEUL ? J'AI PRÊTÉ SERMENT À MA MAÎTRESSE XIOMBARG. ET ELLE VOUS HAIT, VOUS SAVEZ... ?

ALLEZ-VOUS LANCER TOUTE VOTRE ARMÉE SUR NOUS ?

POURQUOI PAS ?

N'AVEZ-VOUS NI FIERTÉ NI HONNEUR ?

AUCUN.

SI VOUS NE POUVEZ ÊTRE TUÉ, POURQUOI NE PAS M'AFFRONTER EN DUEL ?

VOUS ESPÉREZ M'ABATTRE PARCE QUE JE SUIS *L'ESPRIT* DERRIÈRE CETTE HORDE BARBARE. MAIS JE NE SAURAIS ÊTRE TUÉ. MÊME SI VOUS PARVENIEZ À ME VAINCRE, JE VOUS TUERAIS, PRIVANT ALORS AU PASSAGE HALWYG-NAN-VAKE DE SON MEILLEUR ESPRIT.

PARCE QUE CE SERAIT UNE PERTE DE TEMPS.

GUERRIERS !

CORUM LÈVE LE BANDEAU CACHANT L'ŒIL DE RHYNN.

PUIS IL PLONGE LA MAIN DE KWLL DANS L'INFRA-MONDE.

QUE LE *CHAOS* FASSE LA GUERRE AU *CHAOS* ! PRENEZ VOTRE *SALAIRE*, POLIB-BAV, ET LIBÉREZ-VOUS DE CES LIMBES !

L'IMMONDICE SE DRESSE CONTRE L'IMMONDICE, ET L'HORREUR COMBAT L'HORREUR ALORS QUE LA HORDE SE RUE À L'ASSAUT DU CAMP DE GAYNOR. CES FRÈRES EN BESTIALITÉ S'ENTRE-TUENT.

3

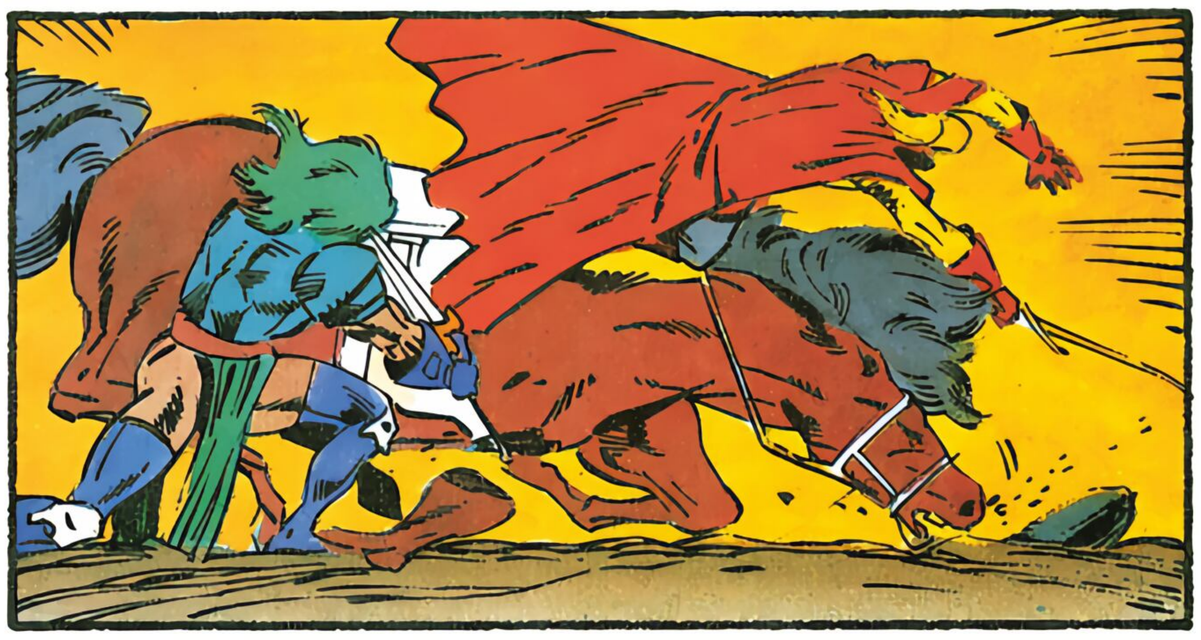
JE VOUS FÉLICITE, PRINCE À LA ROBE ÉCARLATE. VOUS NE VOUS ÊTES PAS FIÉ À MON CÔTÉ CHEVALERESQUE. M'AFFRONTEREZ-VOUS, TOUS LES DEUX ?

MON CAMARADE N'EST VENU QU'AFIN DE TÉMOIGNER DU RÉSULTAT. IL NE SE BATTRA QUE POUR SE PROTÉGER.

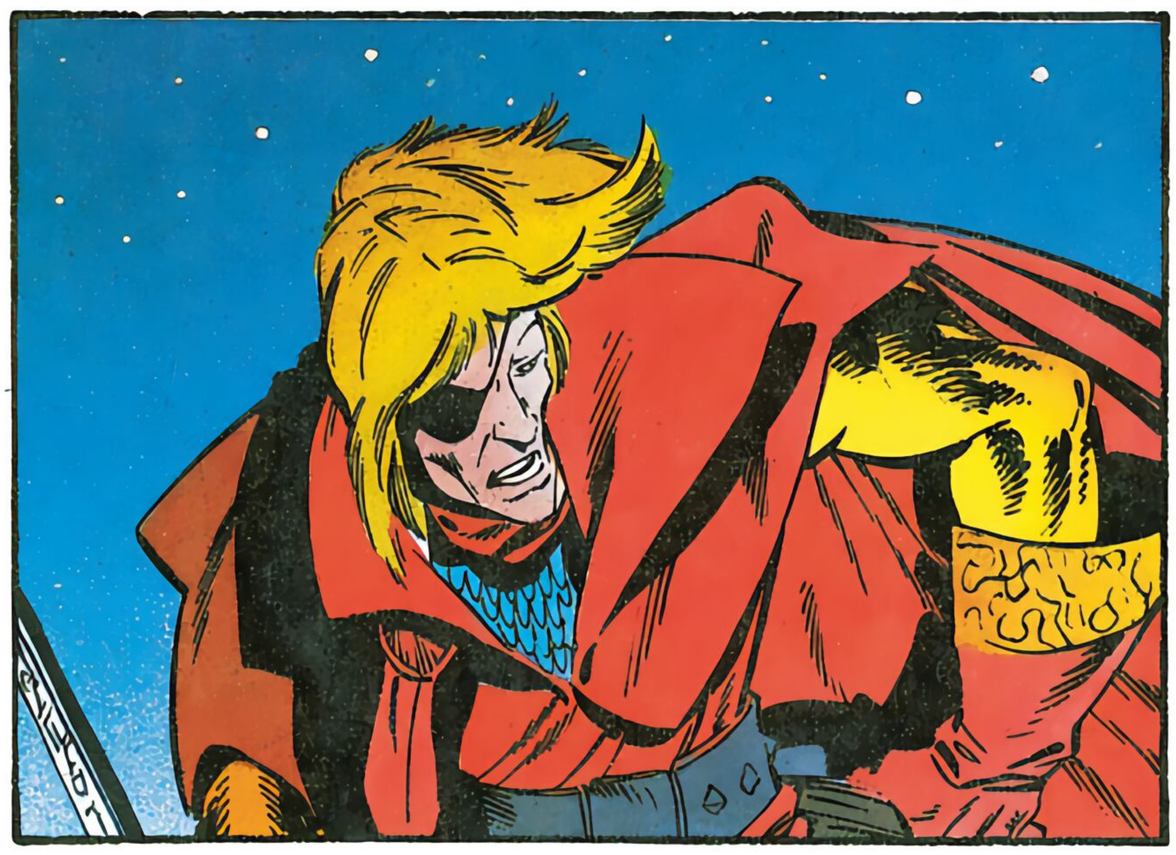
UN TOURNOI LOYAL ? FORT BIEN.

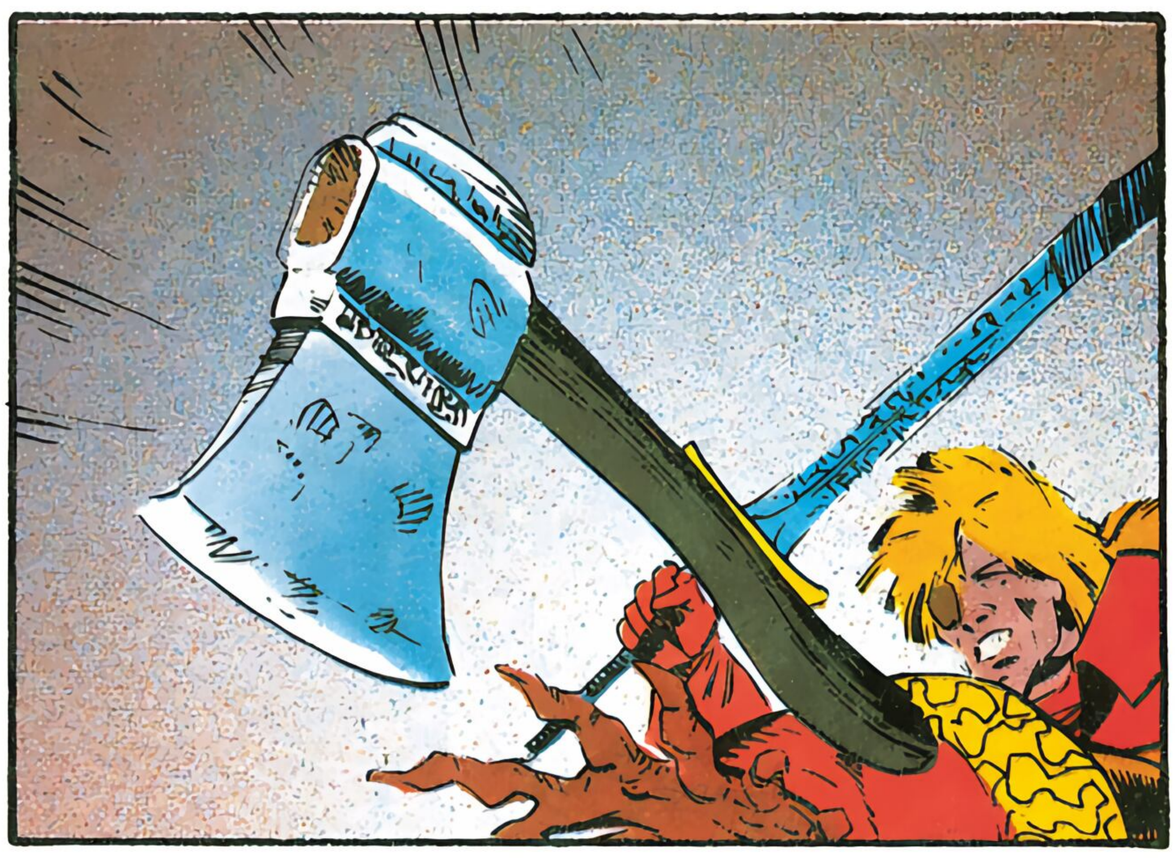
SPLANG

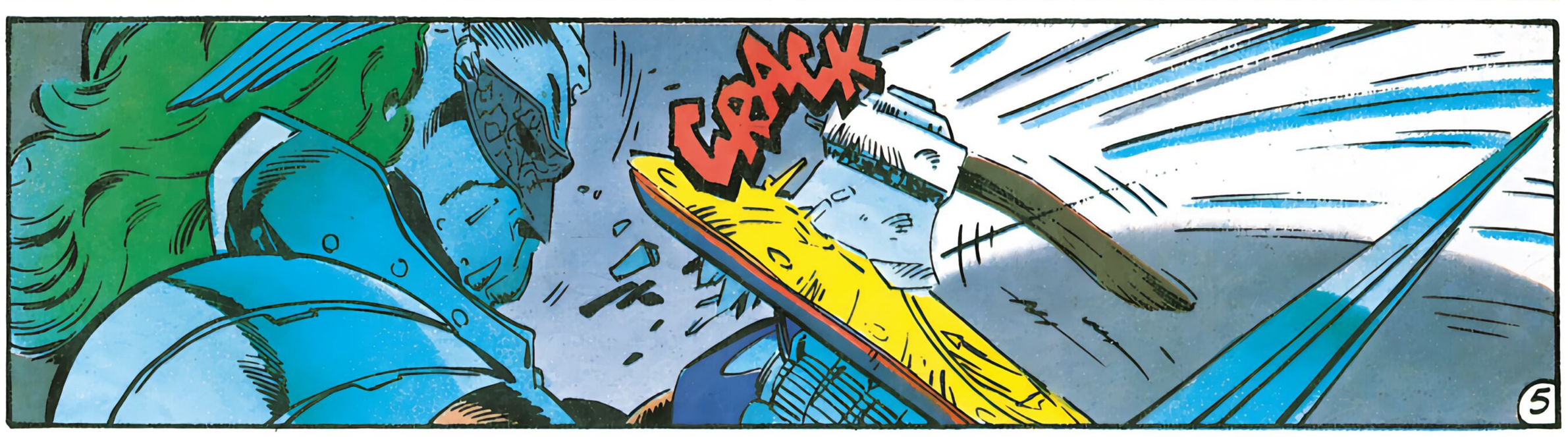
CRACK



VOUS COMBATTEZ BIEN, CORUM. MAIS VOUS ÊTES *MORTEL*, ALORS QUE JE NE LE SUIS PLUS.






CRACK
5

CLANG
CHING
PING
=PFFF=
=PFFF=
VOUS AVEZ BEAU ÊTRE IMMORTEL, PRINCE GAYNOR, VOUS N'ÊTES PAS *INFATIGABLE* POUR AUTANT !
NE CROYEZ-VOUS PAS QUE *J'ACCUEILLERAIS* LA MORT AVEC SOULAGEMENT ?
RENDEZ-VOUS, ET VOYONS SI JE SUIS INCAPABLE DE VOUS TUER !
ET TRAHIR MON SERMENT ENVERS LA REINE XIOMBARG ?
VOUS CONNAISSEZ DONC L'HONNEUR.
L'HONNEUR ?
OH NON, PAS L'HONNEUR ! UNIQUEMENT LA PEUR ! SI JE LA TRAHIS, XIOMBARG ME *PUNIRA* !
CHOK
SOUMETTEZ-VOUS, PRINCE CORUM, ET J'ÉPARGNERAI VOTRE VIE.
POUR ME LIVRER À VOTRE MAÎTRESSE ?
C'EST MON DEVOIR.
JE NE ME RENDRAI PAS.
ALORS, JE DOIS VOUS TUER.
6

ET VOUS, VOUS SOUMETTEZ-VOUS ?

JE NE PEUX PAS. JE N'AI RIEN À QUOI RENONCER.

JE VOUS EN *SUPPLIE*, PRINCE À LA ROBE ÉCARLATE. LAISSEZ-MOI PARTIR, ET JE NE VOUS FERAI PLUS AUCUN MAL.

VOUS N'AVEZ PAS LE DROIT DE PRÊTER UN TEL SERMENT ! VOUS ÊTES LA CRÉATURE DE XIOMBARG !

NON ! NUL MORTEL NE DOIT VOIR MON VISAGE !

AYEZ PITIÉ, PRINCE CORUM !

ET MOI, JE N'AI PAS LE *DROIT* DE VOUS ACCORDER CETTE PITIÉ. CAR JE SERS ARKYN.

RIP

EEEEEEE

YAHHH!

AAAH...

VITE, CORUM ! PRENEZ LE CHEVAL DE GAYNOR. LES BARBARES REPRENNENT DU POIL DE LA BÊTE. NOUS EN AVONS FINI ICI.

LE PRINCE GAYNOR... VIT-IL ?

OUI.

ALORS, VOUS AVEZ *ÉCHOUÉ* ?

NON.

LA PUISSANCE DE GAYNOR S'EST DISSIPÉE. LES BARBARES N'ONT PLUS D'ESPRIT À LEUR TÊTE... SEULEMENT LEUR *NOMBRE*, LEUR *BRUTALITÉ*, LEURS CHIENS ET LEURS OURS.

JE NOUS PRÉPARERAI À LEUR ATTAQUE. ILS ARRIVERONT AU PETIT MATIN.

PROBA-BLEMENT.

ET, À L'AUBE, L'ARMÉE BARBARE DU ROI LYR-A-BRODE, CELLE DU NAIN CRONEKYN-A-DORF ET LES ARMÉES DU CHIEN ET DE L'OURS SE RAPPROCHENT D'HALWYG-NAN-VAKE.

VITE ! AUX MU-RAILLES !

LA BATAILLE FAIT RAGE TOUTE LA MATINÉE DURANT, JUSQU'À CE QUE DE LA TRIPAILLE HUMAINE MACULE LES REMPARTS ET QUE LES CADAVRES S'EMPILENT DANS LES FOSSÉS.

PEU APRÈS MIDI, LES BARBARES COMMENCENT À REFLUER, EMPORTANT LEURS MORTS AVEC EUX.

PRINCE CORUM, UN MESSAGE. IREZ-VOUS VOIR ALERYON AU TEMPLE DE LA LOI ?

ARKYN EST-IL REVENU ?

OUI, PRINCE.

VOICI. NE L'OUVRE PAS. LE RAYONNEMENT POURRAIT TE TUER. APPORTE-LE AU MESSAGER DE GWLAS-COR-GWRYS ET DIS-LUI DE REMONTER SUR SON NAVIRE CÉLESTE.

MAIS IL N'A PLUS LA PUISSANCE DE REPARTIR.

JE VAIS TENTER D'OUVRIR UN PORTAIL POUR LUI. XIOMBARG TRAVAILLE À ME NUIRE, PAR DES MOYENS SUBTILS.

PRIONS QUE GWLAS-COR-GWRYS TIENNE ENCORE.

NE PRIE PAS EN MON NOM. CAR JE N'EN SAIS PAS PLUS QUE TOI.

CORUM REMET LA BOÎTE AU PILOTE ET LUI RÉPÈTE CE QU'A DIT LE SEIGNEUR DE LA LOI.

"ADIEU, BWYDYTH-A-HORN. PUISSIEZ-VOUS TROUVER VOTRE CITÉ DANS LA PYRAMIDE ET LA RAMENER EN CE ROYAUME AVANT QU'IL NE SOIT TROP TARD."

12

UN HURLEMENT DE DOULEUR DÉCHIRE L'AIR.

OOOH... OOOOH !

QUOI ? QUI EST MORT ?

ILS ONT ASSASSINÉ LE ROI ONALD. ILS ONT LANCÉ SUR NOUS LES ARMÉES DU CHIEN ET DE L'OURS. LA *DESTRUCTION* VA S'ABATTRE SUR HALWYG, PRINCE CORUM. ET RIEN NE POURRA L'EMPÊCHER.

13

OÙ SONT-ILS ?

ILS *AVANCENT*, CORUM.

AU *PALAIS* ! QUE TOUS LES GUERRIERS SE REGROUPENT AU PALAIS. ET QUE LES CIVILS SE METTENT À COUVERT.

VOUS ABANDONNEZ LES CIVILS ?

JE FAIS CE QUE JE PEUX POUR LES AIDER. EN ESPÉRANT QUE NOTRE RETRAITE LEUR FASSE GAGNER UN PEU DE TEMPS. DEPUIS LE PALAIS, NOUS POURRONS MIEUX NOUS DÉFENDRE. *HÂTEZ-VOUS !*

14

LES TROIS COMPAGNONS COURENT DANS LES AVENUES EN RUINE ET ENTENDENT LES RUGISSEMENTS DE LA HORDE BARBARE QUI APPROCHE.

AU PALAIS, ILS SUPERVISENT LES HOMMES BARRICADANT PORTES ET FENÊTRES.

PUIS ILS MONTENT SUR LE TOIT.

COMBIEN DE TEMPS AVANT QU'ILS N'ARRIVENT ?

DANS QUELQUES MINUTES, LES BÊTES AURONT ATTEINT LES MURS. NOUS NE TIENDRONS PAS LONGTEMPS FACE À DES ADVERSAIRES AUSSI PUISSANTS.

N'AVEZ-VOUS PAS D'AUTRE PLAN ?

J'EN AI UN. MAIS FACE À UN TEL *NOMBRE*, JE NE CONNAIS AUCUNE PUISSANCE QUI...

ILS SONT AUX REMPARTS.

ADIEU, MA MARGRAVINE.

ADIEU, JHARY, COMPAGNON DES CHAMPIONS. IL VOUS FAUDRA PEUT-ÊTRE TROUVER UN *AUTRE* HÉROS AUQUEL VOUS LIER D'AMITIÉ.

15

CORUM SE GLISSE ENTRE LES PLANCHES ET ATTEND.

DE PLUS EN PLUS DE CRÉATURES CANINES SAUTENT LA MURAILLE.

BAROOO

GRUNT

YIP YIP YIP

TOUT AUTOUR DU PRINCE CORUM, **D'EFFRAYANTES CHOSES** APPARAISSENT, LES ANCIENNES TROUPES DU PRINCE GAYNOR.

16

COMMENT DES CRÉATURES AUSSI CONTREFAITES PEUVENT-ELLES ESPÉRER BATTRE CES CHIENS ET CES OURS ? ET LES MILLIERS DE BARBARES QUI LES SUIVENT ?

JE L'IGNORE. JE CROIS QUE CORUM MET LEUR POUVOIR À *L'ÉPREUVE*.

VOILÀ CE QU'IL SAVAIT ET NE DISAIT PAS.

GRRR!

WHINE

LE ROI LYR ET LE ROI CRONEKYN MÈNENT À PRÉSENT LEURS HORDES AUX CÔTÉS DES BÊTES FÉROCES.

NOUS NE POURRONS TENIR LES ÉTAGES INFÉRIEURS QUE QUELQUES MINUTES AU PLUS.

RECULEZ AUSSI LENTEMENT QUE POSSIBLE. NOUS VOUS REJOIGNONS VITE.

QUE PENSIEZ-VOUS QU'IL VOUS ARRIVERAIT ?

XIOMBARG EXERCE UNE TERRIBLE PRESSION SUR CE ROYAUME. ELLE POURRAIT TENTER DE TRAVERSER. VENEZ, AUTANT REJOINDRE LES DÉFENSEURS.

IL Y A D'AUTRES DÉTACHEMENTS, MAIS ILS SONT AUSSI MALMENÉS QUE NOUS.

LA DÉFAITE EST CONSOMMÉE, N'EST-CE PAS, PRINCE CORUM ?

18

JE LE CRAINS...

EEEEEEEEEE

EEEEEEEEEE

C'EST LA VOIX DE *XIOMBARG*, CORUM !

AU TOIT ! VITE !

MMMMMMMMM

LA VOILÀ ! LA REINE DES ÉPÉES DÉFIE LA *BALANCE* ET VIENT NOUS *DÉTRUIRE* !

19

REGAR-DEZ !

"C'EST POUR ÇA QU'ELLE EST VENUE ! ELLE LES A SUIVIS JUSQU'À CE ROYAUME ! MAIS ILS LUI ONT ÉCHAPPÉ !"

MMMMMM

MMMMMM

UN CADEAU, EN RETOUR DE VOTRE AIDE...

JE VOUS REMERCIE, MAIS L'HEURE EST MAL...

IL A DES POUVOIRS. IL *DÉTRUIRA* CEUX VERS LESQUELS VOUS LE POINTEREZ.

PAS XIOMBARG. C'EST UN GRAND DIEU ANCIEN.

EEEEEE

EEEEEE

VEUX-TU ENFIN TE *RENDRE*, DERNIER DES VADHAGHS ?

JE NE SUIS *PAS* LE DERNIER DES VADHAGHS, ROI LYR-A-BRODE, COMME CECI VOUS LE MONTRERA.

CLICK

ARGH!

IL EST *MORT* ! LE ROI EST MORT ! VENGEANCE !

HMMMMM

NOUS AVONS EMPLOYÉ DE TELLES CHOSES CONTRE LES SBIRES DE XIOMBARG. C'EST POURQUOI ELLE EXPRIME TANT DE RAGE.

MAIS SI ELLE A DÉFIÉ LA BALANCE UNE FOIS, ELLE PEUT CONTINUER À LA DÉFIER *D'AUTRES* FAÇONS.

22

AH, CORUM ! IMMONDE ASSASSIN DE TOUT CE QUE J'AIME !

TU AS FAIT PEU DE CAS DES JUGEMENTS DE LA BALANCE, SŒUR XIOMBARG...

SUR L'HORIZON LOINTAIN SE TIENT ARKYN, AUSSI GIGANTESQUE QUE XIOMBARG, BRANDISSANT SA PROPRE ÉPÉE.

TU N'ES PLUS DIGNE DE RÉGNER SUR TON PROPRE FIEF !

NON ! LA BALANCE N'A PAS POUVOIR SUR MOI !

23

ET POUR-TANT, SI.

NON ! J'AI ÉTÉ PIÉGÉE ! ARKYN A TOUT MANIGANCÉ ! IL M'A ATTIRÉE ICI ! IL SAVAIT...

IL SAVAIT...

C'EST FAIT.

JE L'ESPÉRAIS.

SEIGNEUR ARKYN ! SAVIEZ-VOUS QUE LA FUREUR DE XIOMBARG LA POUSSERAIT À ENCOURIR LA COLÈRE DE LA BALANCE EN PÉNÉTRANT DANS CE ROYAUME ?

24

JE POURRAIS EN VENIR À HAÏR *TOUS* LES DIEUX...

CE SERAIT TON DROIT. NOUS DEVONS USER DES MORTELS POUR CES FINS QUE NOUS NE SAURIONS OBTENIR PAR NOUS-MÊMES.

AVEZ-VOUS VU COMME NOTRE CADEAU ÉTAIT UTILE, PRINCE CORUM ?

CERTES.

MABELRODE, ROI DES ÉPÉES, DOIT À PRÉSENT NOUS CRAINDRE.

J'EN SUIS CONVAINCU.

ET JE NE SUIS PLUS UN ROI SANS TERRE : JE VAIS M'EN RETOURNER POUR REBÂTIR MON ROYAUME.

CELA EST BON.

ET RETOURNONS-NOUS À MOIDEL, PRÈS DE LA MER ?

JE DOUTE QUE CELA EXISTE ENCORE. GLANDYTH AURA TOUT RASÉ.

D'AILLEURS, QU'EST-IL DEVENU, CE CHER COMTE ?

JE SERAIS SURPRIS QU'IL SOIT MORT. JE PENSE QUE JE LE REVERRAI. J'AI SERVI LA LOI, MAIS IL ME RESTE À AVOIR MA VENGEANCE.

PURRRR

25

CORUM, ACCEPTEZ-VOUS D'ÊTRE REÇU PARMI LES NÔTRES À GWLAS-COR-GWRYS ? J'AIMERAIS DISCUTER DE LA ***RESTAURATION*** DES TERRES VADHAGHES.

MERCI, PRINCE YURETTE. NOUS EN SERONS HONORÉS.

ET MAINTENANT QUE NOUS SOMMES REVENUS DANS NOTRE ROYAUME D'ORIGINE, NOUS DEVRIONS CESSER QUELQUE TEMPS CES VOYAGES AVENTUREUX.

UN PEU DE TRANQUILLITÉ SERAIT LA BIENVENUE.

ET AU BOUT DE LA PLAINE, LA CITÉ DANS LA PYRAMIDE COMMENCE SA DESCENTE.

AINSI S'ACHÈVE LA

REINE DES ÉPÉES

CRÉER CORUM

L'auteur vedette Mike Mignola revient sur son début de carrière et se souvient de la façon dont il lâcha la bride à sa créativité dans *les Chroniques de Corum.* Interview : Jonathan H. Wilkins.

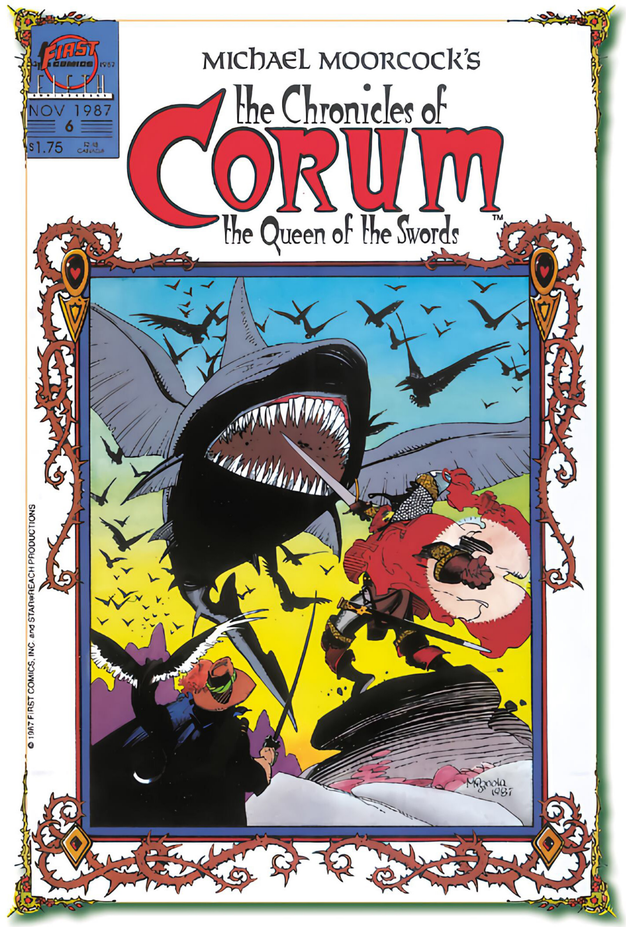
Comment vous êtes-vous retrouvé impliqué dans l'adaptation des *Chroniques de Corum* ?

Mike Mignola : Je connaissais Mike Frederich, qui était à l'époque l'agent de Moorcock chargé de gérer ses licences auprès des éditeurs de comics. Mike m'avait proposé *Hawkmoon*, mais j'étais très occupé avec Marvel, et j'ai été obligé de refuser, à mon grand désespoir. J'étais fan de tous les trucs de Moorcock depuis le lycée, et je me disais que ce serait un plaisir à dessiner.
Et puis j'ai rencontré des difficultés créatives avec Marvel, et j'avais vraiment envie de partir. Alors j'ai appelé Mike et je lui ai dit : « j'ai refusé *Hawkmoon*, mais je ne vois personne faire *Corum*. Est-ce que tu as les droits là-dessus ? » Et il m'a répondu : « Oui. Si tu veux en faire une BD, j'en serais ravi. »
Et en fait, je ne l'ai pas compris tout de suite, mais *Corum* a été une vraie influence pour *Hellboy*. Hellboy a une main étrange et je lui ai arraché un œil, ce qui n'était pas une référence consciente à *Corum*. Je pense avoir tellement intériorisé le matériau de Moorcock à l'époque où, pendant un an ou deux, je lisais tout ce qu'il avait fait.

Mais qu'est-ce qui vous parlait à ce point, dans *Corum* ?

J'aurais sans doute préféré faire *Hawkmoon*, mais c'était tombé au moment où je n'étais pas disponible. J'adorais Elric, mais Elric avait été fait. J'aimais les histoires de *Corum*, il y avait là tout un monde de fantasy à créer. À mes yeux, la beauté de l'univers moorcockien tenait à sa folie ! L'imagerie était si dingue, contrairement à d'autres histoires de fantasy plus ancrées dans le réel. Ça me donnait une excuse pour me lâcher au niveau visuel. La difficulté, chez Marvel, c'est qu'il existait des règles assez strictes sur ce qu'il était possible de faire ou pas en termes de dessin. Quand je suis passé chez First (l'éditeur original de la série), j'ai eu beaucoup de liberté créative. En revoyant les dessins de *Corum*, j'admets être encore à quelques années de vraiment savoir ce que je faisais. Mais en quittant Marvel, je n'en avais clairement aucune idée ! Cette année passée à dessiner *Corum*, sans personne qui regarde par-dessus mon épaule, personne à me dire ce que j'avais le droit de faire ou pas, elle a été très importante pour moi. En tant que dessinateur, elle représente une énorme progression sur le plan artistique.
Là, j'ai commencé à comprendre le genre d'auteur que je voulais être, plutôt que le genre d'exécutant qu'il fallait devenir pour travailler chez Marvel.

Premier chapitre de *La Reine des Epées* : l'impressionnante couverture de Mike Mignola.



La couverture de l'épisode 6, deuxième chapitre de *La Reine des Epées.*

Vous n'aviez pas de cahier des charges stylistique chez First ? Vous faisiez ce que vous choisissiez ?

Une des choses vraiment étrange que j'ai faites sur Corum, ça a été de décider que sa grande cape rouge n'aurait aucune texture – ce ne serait qu'une forme écarlate. C'était un choix graphique vraiment osé. C'était le bon endroit pour faire des expériences.

Avez-vous été beaucoup en contact avec Michael Moorcock ?

Pas du tout, en fait. Je suis vraiment intimidé, face à ces types-là. Et il n'y avait aucune raison de communiquer avec Michael, parce que je m'occupais des livres, et des livres adaptés par Mike Baron. Alors il ne m'est même pas venu à l'idée de joindre Michael Moorcock, et d'ailleurs j'avais la trouille qu'il n'aime pas mon travail ! Mais mon agent ne m'a jamais appelé pour me dire « Michael a dit d'arrêter les frais, c'est super moche ! »

Des années plus tard, je l'ai rencontré lors d'une convention. Je suis assez timide dès qu'il s'agit de rencontrer des gens, surtout mes héros, mais je devais être dans un de mes bons jours, parce que je suis allé le voir pour lui dire : « Je voulais vous dire qu'au lycée, vous étiez mon auteur préféré. Vous m'impressionniez tellement. Et je tenais à vous remercier. » Il a dit : « Merci beaucoup », et sa femme a vu mon badge et a dit : « C'est Mike Mignola ! » Et il a fait : « Oh ! Mike ! » Et dans ma tête, je pensais « oh merde… Michael Moorcock sait qui je suis. » Et il m'a dit : « Je tenais à vous le dire, j'ai beaucoup aimé ce que vous avez fait avec *Corum.* »

Quel ont été les plus gros défis quand il a fallu illustrer des personnages et des situations établies ?

En dehors du fait que je n'écrivais pas l'histoire, mon expérience quand il s'est agi d'adapter *Corum* a consisté à tout inventer. Plutôt que de travailler sur des personnages établis d'un éditeur de BD, je me basais sur les descriptions du livre, qui étaient plutôt abstraites. Ça disait par exemple qu'il portait des bottes bleues, ou des descriptions délirantes de costumes, mais visuellement, rien n'avait été fait sur *Corum.* Dans mon souvenir, les couvertures des romans étaient assez abstraites. Je n'avais donc pas grand-chose pour me documenter en termes de ce à quoi ça devait ressembler. J'étais donc libre de tout imaginer. C'était une expérience merveilleuse, d'inventer tout un monde. Je regrette juste de ne pas avoir été plus au point dans ce que je faisais à l'époque, mais c'est hélas toujours le cas quand on est un jeune dessinateur.
L'expérience était fantastique, en tout cas. Je ne peux même pas exprimer à quel point cette année-la fut énorme pour moi. J'étais en mesure d'inventer pendant toute l'année, au lieu de me faire suer à tenter d'imiter ce qu'avaient fait d'autres dessinateurs.

> Je ne peux même pas exprimer à quel point cette année-la [celle de la création de *Corum*] fut énorme pour moi.

Comment s'est déroulée votre relation de travail avec Mike Baron ?

C'était très différent de tout ce que j'avais pu connaître auparavant, parce que Mike a été mon premier scénariste à travailler en storyboard. Alors qu'il n'était pas dessinateur, il esquissait les pages à l'aide de silhouettes très simples. Je n'avais jamais vu personne travailler comme ça auparavant, et ça m'a vraiment facilité la tâche.

Je n'ai pas vraiment collé à ses croquis. Je ne me souviens pas avoir été particulièrement impressionné par ses dessins, qui étaient très sommaires. Mais c'était un outil très pratique, et je l'ai employé à mon tour par la suite, quand il devient plus facile de faire un dessin pour expliquer ce que l'on veut, plutôt qu'un texte détaillé.

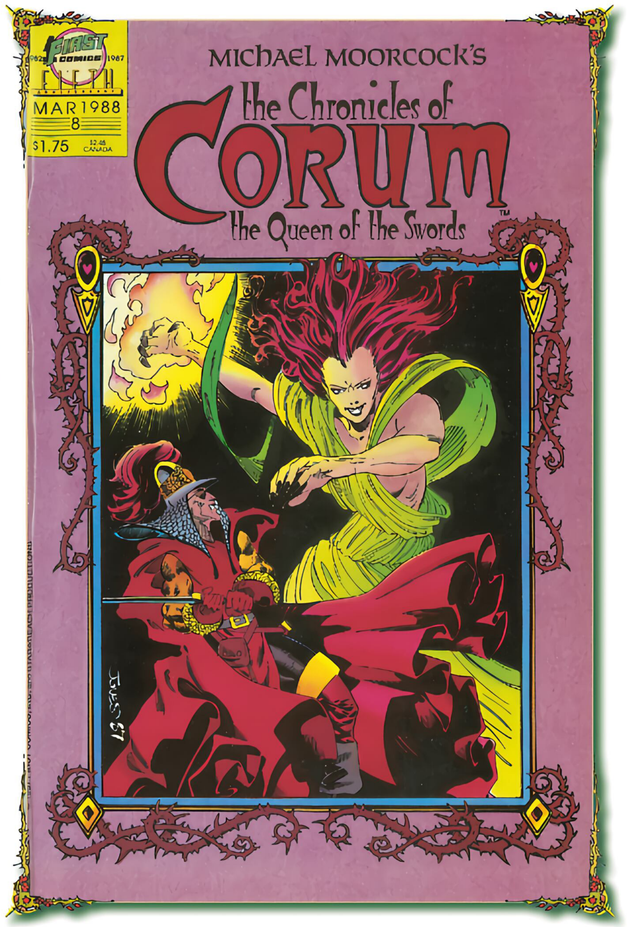
Son rythme était très bien, et c'est quelque chose que je trouvais très utile. Travailler avec un scénariste qui a un sens de la page de BD me facilite la vie. Il m'est arrivé de lire des scripts par des auteurs n'ayant visiblement aucune idée de la façon de les faire exister sur la page ! Ils demandent des choses qu'il est impossible de faire tenir dans une même case, n'accordent pas assez d'espace à certaines choses, et beaucoup trop pour d'autres. Parce qu'il esquissait ses pages, Mike comprenait à mon sens beaucoup mieux ce qu'il était possible ou pas de dessiner.

Du coup, quand j'écris pour d'autres, je réalise d'abord un storyboard complet de l'épisode, pour voir si tout fonctionne. Et dans quelques rares cas, je le donne directement au dessinateur. Mais le plus souvent, je m'y réfère en écrivant le scénario lui-même afin de savoir si ce que je demande est possible. Mais je ne veux pas leur dicter le moindre de leurs choix. Les scénarios complets sont probablement très détaillés, et quand il y a un point que je ne vois pas comment expliquer de façon claire, alors j'envoie le storyboard. Mais travailler avec Mike était facile, dans mon souvenir. Parce qu'il comprenait comment on fait une BD !

En revoyant ces pages , pouvez-vous déjà voir le dessinateur que vous êtes devenu par la suite ?

Quand je replonge dans ces vieux bouquins, je n'y trouve plus aucune trace de moi. Je reconnais plus ou moins qu'il existait un type nommé Mike Mignola, et qu'il dessinait comme ça. Mais j'ai tenté de l'enterrer, ce type. Mais je suis sûr qu'il y a quand même des éclairs de choses commençant à apparaître.

Découvrez-en plus sur l'œuvre de Mike Mignola sur www.artofmikemignola.com



Dernière couverture de *La Reine des Epées.*

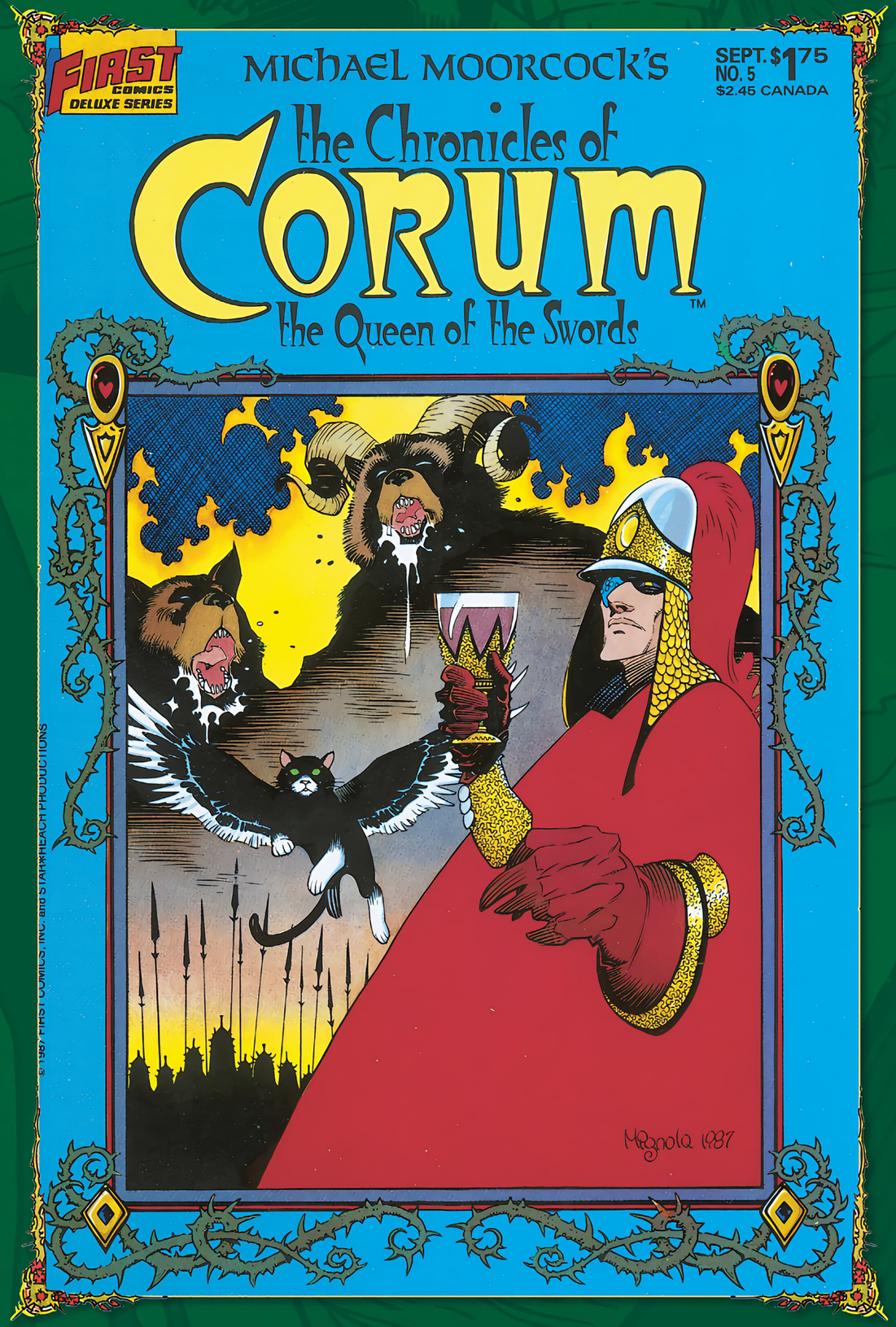


Illustration de couverture de *The Chronicles of Corum #5 : The Queen of the Swords* par Mike Mignola

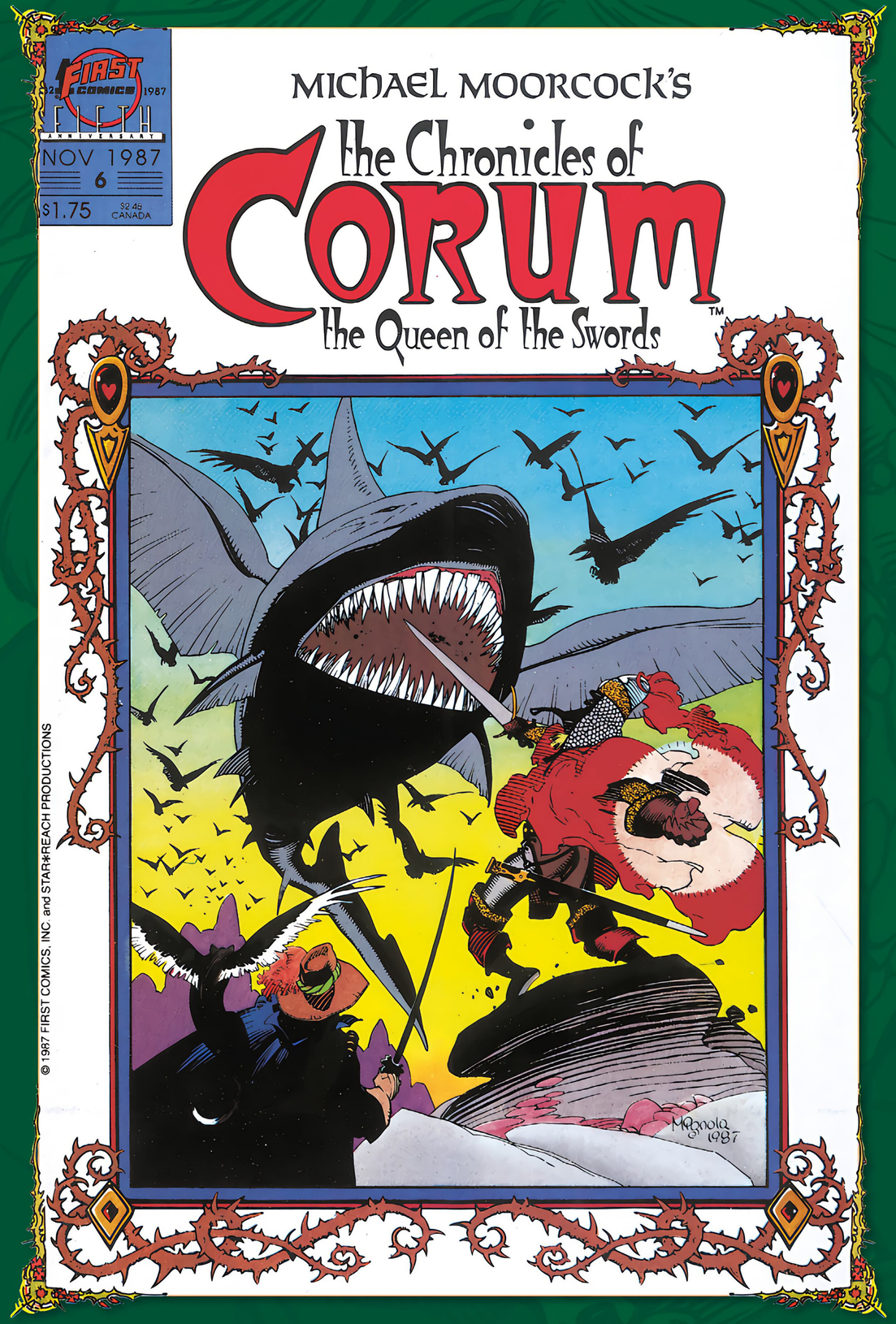


Illustration de couverture de *The Chronicles of Corum #6 : The Queen of the Swords* par Mike Mignola

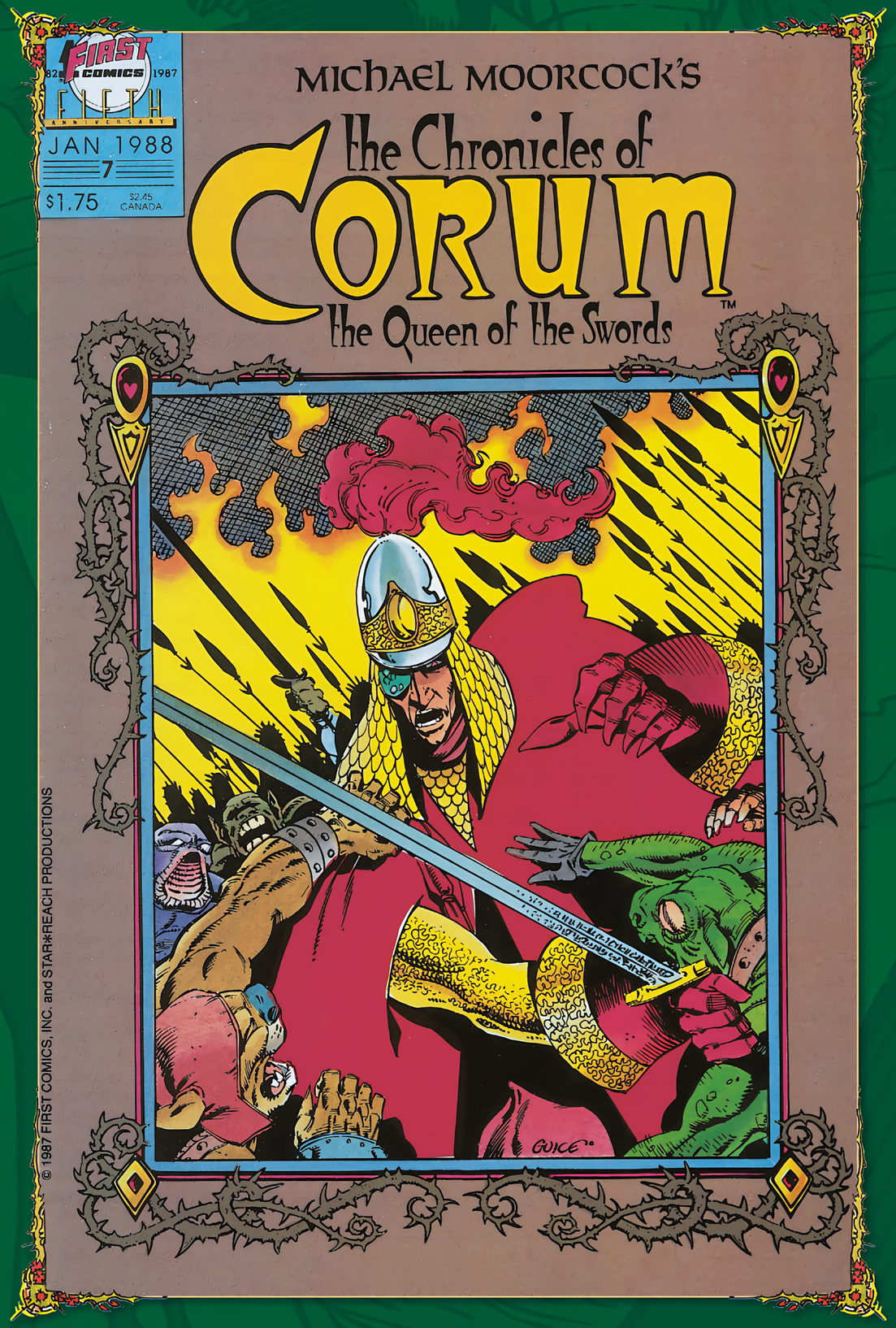


Illustration de couverture de *The Chronicles of Corum #7 : The Queen of the Swords* par Jackson Guice

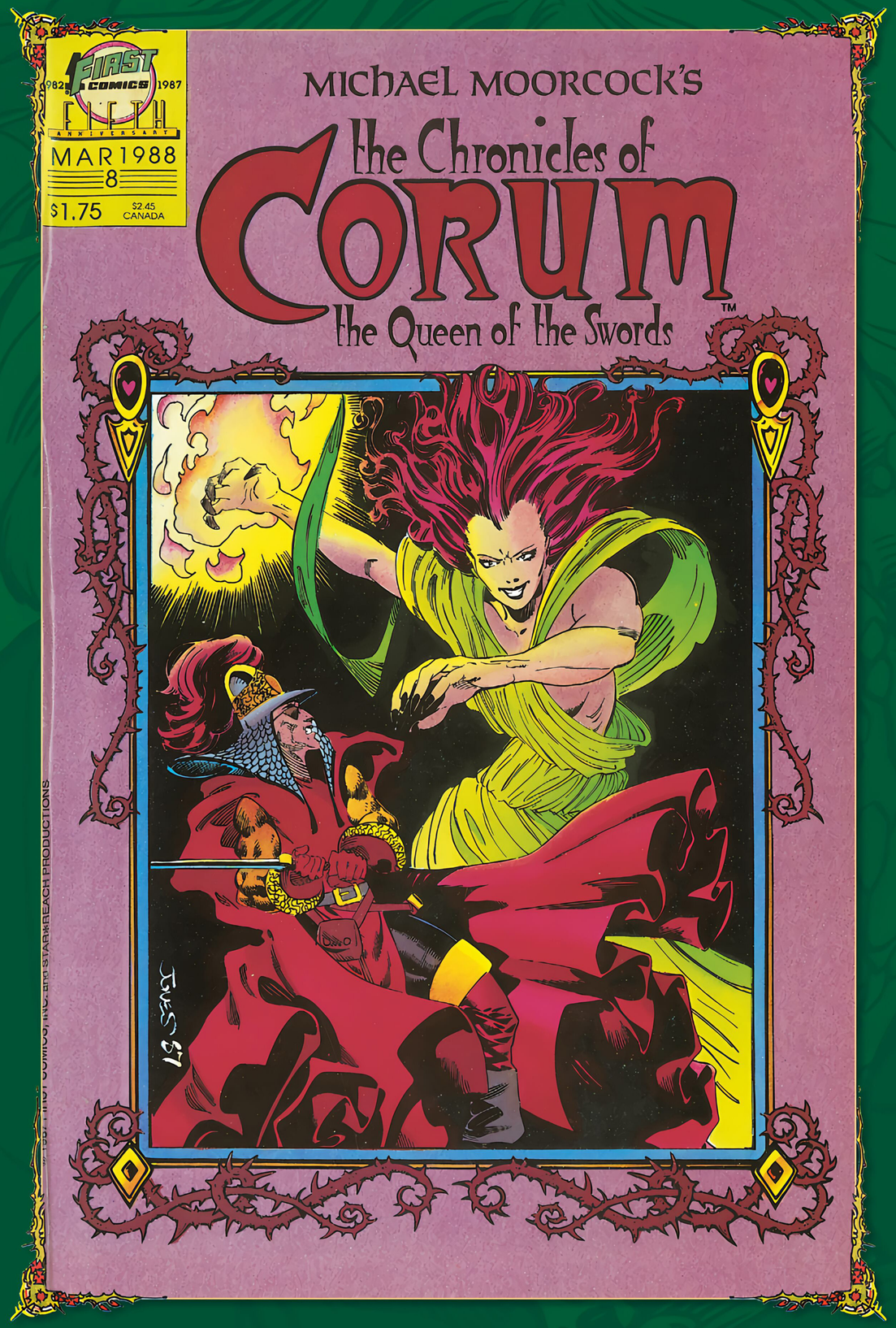
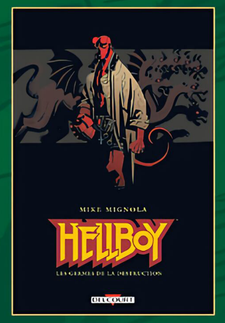


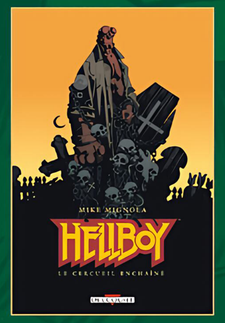
Illustration de couverture de *The Chronicles of Corum #8 : The Queen of the Swords* par Kelley Jones

DU MÊME AUTEUR, MIKE MIGNOLA

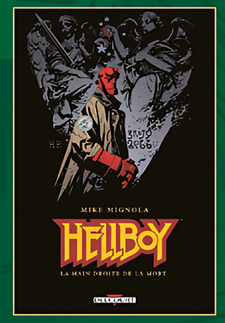


Hellboy
1 - Les Germes de la destruction

Hellboy
2 - Au nom du Diable

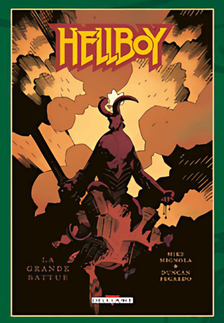


Hellboy
3 - Le Cercueil enchaîné

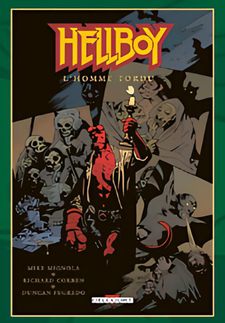


Hellboy
4 - La Main droite de la mort

Hellboy
5 - Le Diable dans la boîte

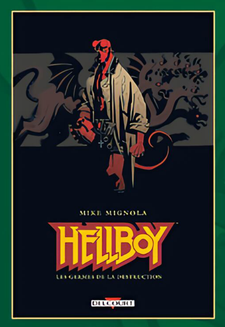


Hellboy
6 - Le Ver conquérant

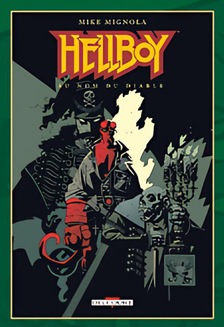


Hellboy
7 - Le Troisième Souhait

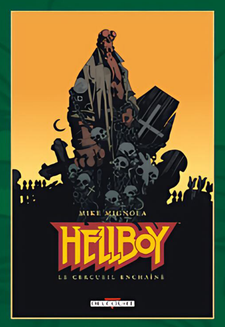
Hellboy
8 - Trolls et sorcières



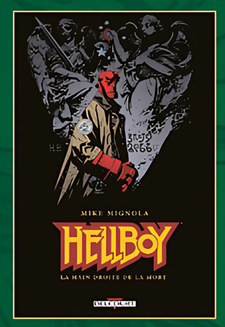
Hellboy
9 - L'Appel des ténèbres



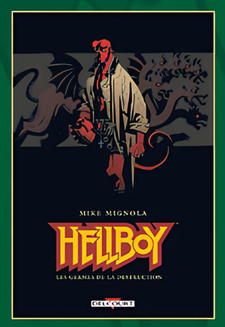
Hellboy
10 - La Grande battue



Hellboy
11 - L'Homme tordu

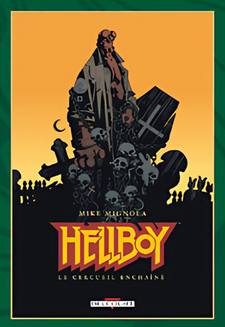


Hellboy
12 - La Fiancée de l'Enfer

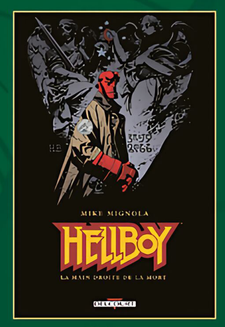


Hellboy
13 - L'Ultime Tempête

Hellboy
14 - Masques et monstres

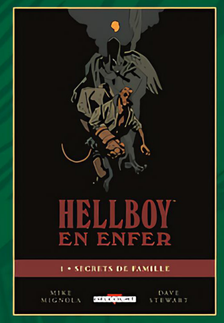


Hellboy
15 - Au Mexique



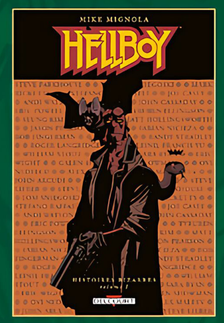
Hellboy
16 - Le Cirque de minuit

DU MÊME AUTEUR, MIKE MIGNOLA

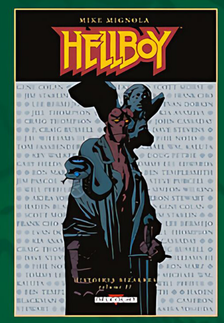


Hellboy en Enfer
1 - Secrets de famille

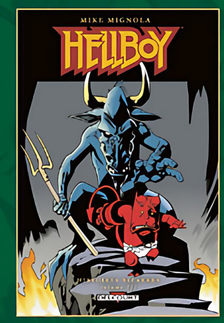
Hellboy en Enfer
2 - La Carte de la mort



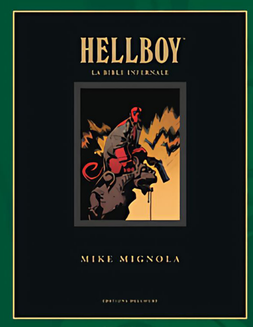
Hellboy
Histoires bizarres Vol. 1



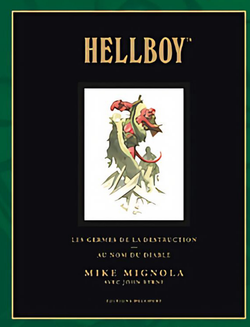
Hellboy
Histoires bizarres Vol. 2



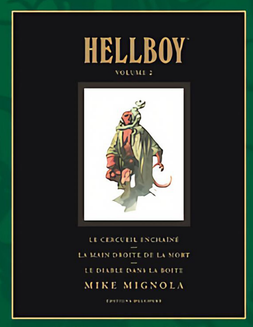
Hellboy
Histoires bizarres Vol. 3



Hellboy
La Bible infernale

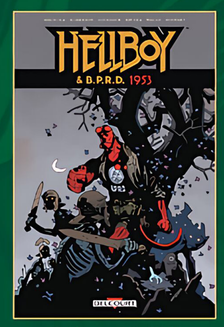


Hellboy DeLuxe Vol. 1

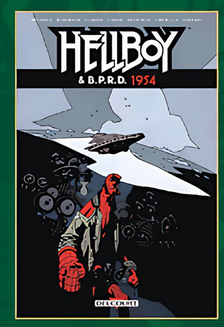


Hellboy DeLuxe Vol. 2

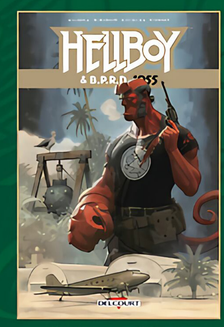
Hellboy & B.P.R.D.
1 - 1952



Hellboy & B.P.R.D.
2 - 1953

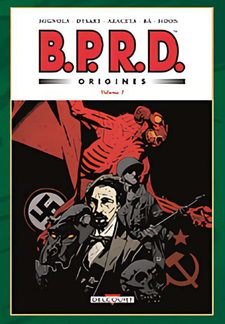


Hellboy & B.P.R.D.
3 - 1954

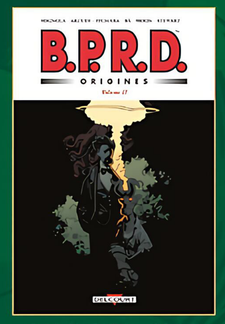


Hellboy & B.P.R.D.
4 - 1955

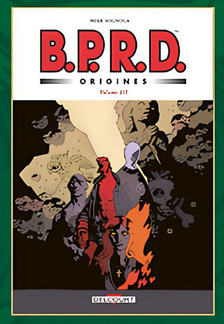
DU MÊME AUTEUR, MIKE MIGNOLA



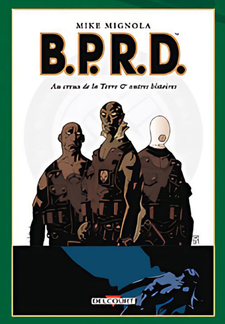
B.P.R.D. Origines Vol. 1



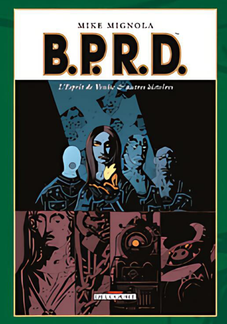
B.P.R.D. Origines Vol. 2



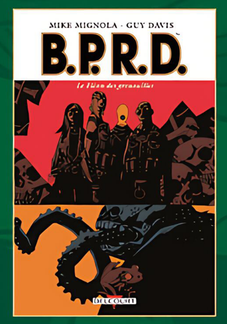
B.P.R.D. Origines Vol. 3



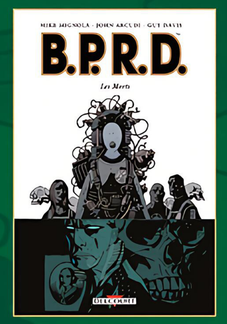
B.P.R.D.
1 - Au creux de la Terre



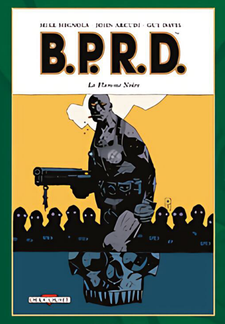
B.P.R.D.
2 - L'Esprit de Venise



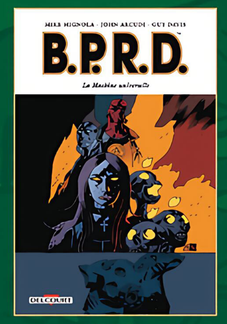
B.P.R.D.
3 - Le Fléau des grenouilles



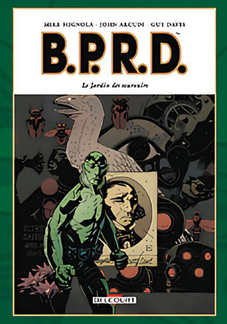
B.P.R.D.
4 - Les Morts



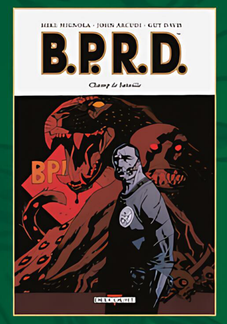
B.P.R.D.
5 - La Flamme Noire



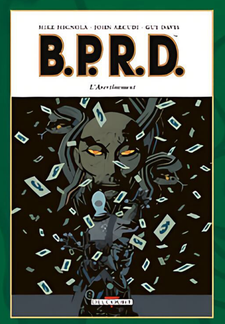
B.P.R.D.
6 - La Machine universelle



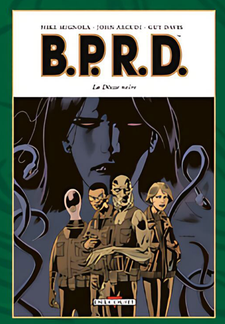
B.P.R.D.
7 - Le Jardin des souvenirs



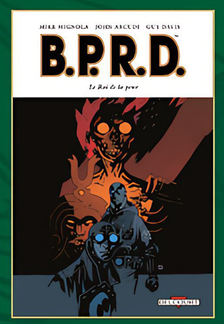
B.P.R.D.
8 - Champ de bataille



B.P.R.D.
9 - L'Avertissement

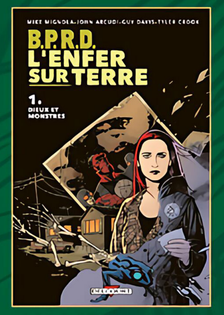


B.P.R.D.
10 - La Déesse noire



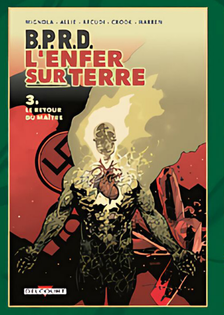
B.P.R.D.
11 - Le Roi de la peur

DU MÊME AUTEUR, MIKE MIGNOLA

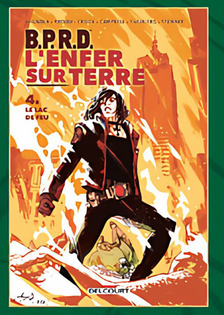


B.P.R.D. L'Enfer sur Terre
1 - Dieux et monstres

B.P.R.D. L'Enfer sur Terre
2 - La Longue Mort

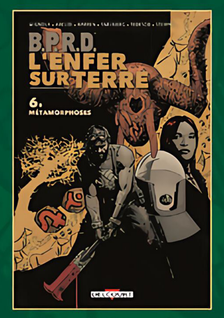


B.P.R.D. L'Enfer sur Terre
3 - Le Retour du maître



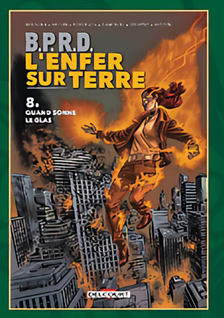
B.P.R.D. L'Enfer sur Terre
4 - Le Lac de feu

B.P.R.D. L'Enfer sur Terre
5 - Sur les ailes du diable

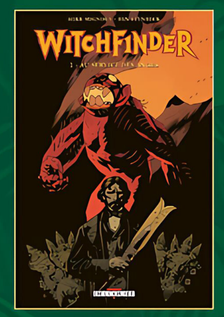


B.P.R.D. L'Enfer sur Terre
6 - Métamorphoses

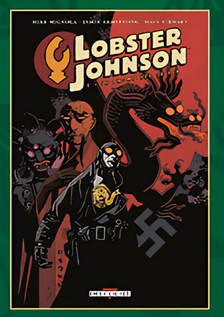
B.P.R.D. L'Enfer sur Terre
7 - Exorcisme



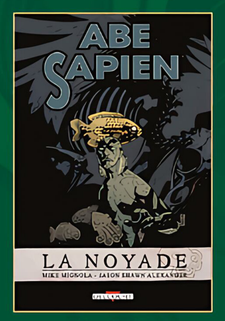
B.P.R.D. L'Enfer sur Terre
8 - Quand sonne le glas



Witchfinder
4 tomes disponibles

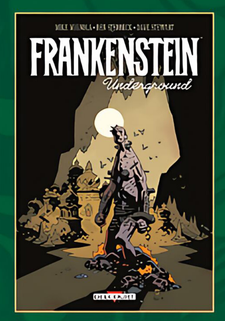


Lobster Johnson
4 tomes disponibles



Abe Sapien
6 tomes disponibles

Sledgehammer 44



Frankenstein Underground

Du même auteur, Mike Mignola :
- *Dracula* d'après Bram Stoker – Avec Roy Thomas & John Nyberg
- *Joe Golem* (1 tome disponible) – Avec Christopher Golden & Patric Reynolds
- *L'Homme à la tête de vis*
- *Le Cycle des Épées* – Avec Howard Chaykin & Al Williamson
- *Lord Baltimore* (7 tomes disponibles) – Avec Christopher Golden & Ben Stenbeck

Les Chroniques de Corum tome 2 : La Reine des Épées ™ & © 2019 Michael & Linda Moorcock. Adapté de l'œuvre de Michael Moorcock liée au personage de Corum. Tous droits réservés.
Version originale (*The Michael Moorcock Library – Corum volume 2 : The Queen of the Swords*) publiée aux USA par First Comics, puis rééditée en Angleterre par Titan Comics.
Éditeur de la VO originale : Laurel Fitch
Éditeur de la VO (Titan Comics) : Jonathan H. Wilkins

© 2019 Éditions Delcourt pour la présente édition.

Dépôt légal : août 2019. I.S.B.N : 978-2-4130-2543-6

Illustration de couverture : Mike Mignola
Traduction : Alex « Nikolavitch » Racunica
Lettrage de la VO : Carrie Siegle
Lettrage de la VF : Moscow★Eye
Conception graphique : Donna Wilkins
Adaptation graphique : Trait pour Trait

www.editions-delcourt.fr
www.titan-comics.com

UNDEAD

By PROF.X

RIP-CLUB